

Taking up the auctioneer's *Song*

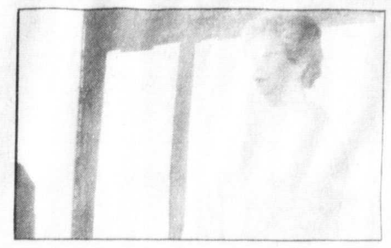
Page 7

Art Workshop



Page 8

Learning to teach reading



Page 11

The Voice of the Pontiac since 1883

THE EQUITY

112th Year, No. 15, Wednesday, April 12, 1995 75¢

Chutes to get bigger share of Renewal Contract

Richard Wills
Equity Editor Pontiac

Pontiac's investment portfolio has been given some financial adjustment.

The main source of money for the county's economic development comes from the Renewal Contract. Last spring, Pontiac received $1 million from the Quebec government under this program, one-third of the amount budgeted for the entire Outaouais.

The single biggest local project to benefit from the Renewal Contract is Pontiac Pine. Half a million dollars has been set aside to invest in a $13-million, 100-employee furniture factory slated to be built in Campbell's Bay.

The share of money from the Renewal Contract allocated to the Coulonge Chutes has been increased from $46,500 to $220,000.

The Chutes project has also been promised an additional $64,000 from the federal government and $46,500 from other Quebec programs. This will be added to $83,000 promised by the MRC itself.

The Chutes Foundation is presently working out a detailed plan for improving facilities at the Chutes site, to provide better access and explore its natural and historic aspects.

Most of the plans are based on a study done last year by a Quebec City consulting firm and paid for mostly by the Quebec Minister of Cultural Affairs.

The Chutes Foundation reports that upwards of 90 tourists per day have been visiting the Chutes over the past two weekends, even though the site is not fully open and staffed for the season.

River projects

The boat by-pass around the hydro dam at Rapides des Joachims still ranks as the third-biggest project to receive funds under the Renewal Contract. This money had already been spent by Pontiac by the time the million-dollar grant was received from the Quebec government last year.

With a $112,000 contribution from the Renewal Contract, Bristol's plan to developing its shorelines along the Ottawa River falls slightly short of the amount for Des Joachims.

The Pontiac Waterway Development Corporation received $45,930 from the Renewal Contract to help finance a project to mark the safe channels of the Ottawa River with a system of buoys and day beacons.

An amount of $40,000 had originally been set aside to hire a person to administer the various applications under the Renewal Contract. This was later seen to be unnecessary, so the money was plowed back into the general fund.

Development Fund

In addition to its local river development project, Pontiac is also a partner in an interprovincial project to build boat by-passes around the dams at Chats Falls, Portage du Fort, Bryson and the rapids above Chapeau.

This project does not receive any funding from the Renewal Contract.

At the March 27 MRC meeting, it was resolved to invest $178,000 in a project to build these four by-passes. This money will come from Pontiac's share of another Quebec program, the Regional Development Fund.

Renfrew County has pledged to invest an equal amount.

The Federal Office of Regional Development for Quebec has offered to kick $1.7 million into this grand river project, but a final confirmation has not yet been received from the office of Paul Martin Jr, head of FORD-Q.

A budgetary figure of $75,000 has been drawn up for immediate necessary improvements to the Pontiac Trail, the recreational corridor being set up on the old CPR right-of-way.

But this project has a built-in income.

Certain sections of the right-of-way are expected to be sold to the towns through which they run. These sales are expected to generate some income from the project, so it is not yet clear how much the county will have to invest in the Trail.



–photo Sylvia Bakker

HUNTING FOR EASTER EGGS: These Shawville Beavers held an early Easter egg hunt near Green Lake last Saturday. After building this teepee, the Beavers searched for their Easter treats. This Saturday, the entire Shawville Scouts group will be participating in the Kiwanis Club's Easter Seal parade in Ottawa.

ATV's coming

Sylvia Bakker
Equity reporter Pontiac

To the dismay of some and pleasure of others, more than 200 all-terrain vehicles are heading this way.

The third annual ATV and motorcycle trip will take place May 6, taking bikers throughout 75 miles (120 km) of Pontiac trails and back roads.

"We want to give these people a real Pontiac welcome," says organizer Bill Stewart.

The trip starts at 8:30 a.m. at Mom's Restaurant in Campbell's Bay, and heads up to Otter Lake where a light lunch will be served, then back down to Fort Coulonge for a buffet supper at Bowers Hotel.

The day will end with a party at Stanton's Hotel in Campbell's Bay.

"It's a family-day event," Stewart says. "It gets kids off the street and into the bush."

As well, it brings tourism dollars into the three towns.

Stewart says eventually the ATV group wants to become a recognized club similar to that of the local snowmobile clubs, with access to trails all season.

Right now it is illegal for ATV's to use the corridor except on special days like the trip next month.

The $10-buffet supper and party afterwards is open to everyone. Stewart hopes that inviting the public will help the group shed its negative image.

Not meant for Trail

But for some, it's going to take more than mingling with these bikers to change how they feel about them.

At least one member of the Pontiac Trail committee, the group that oversees activity on the old railway line, isn't happy with the ATV's using the corridor.

The ATV's are "not compatible with the concept of the trail," Richard Ledbetter says.

Horseback riders and bicyclists don't want ATV's whizzing by them, he says.

"We originally said no motorized vehicles were allowed on the Trail" with the exception of snowmobiles in the winter, Ledbetter says.

But pressure from the MRC forced the Trail committee to give permission to the ATV trip organizers.

As well, Ledbetter says the committee is concerned with maintaining good relationships with adjacent landowners.

Last year's trip caused considerable damage to private property, he says.

(Continued on page 3)

Summer job grants now due

Sylvia Bakker
Equity reporter Pontiac

The deadline is nearing for employers to apply for grants to hire summer students.

Last year's federal program, Challenge 94 is being replaced by two new programs: Summer Career Placements (SCP) and Summer Youth Service Canada (SYSC).

Any profit or non-profit organization can apply to hire students under the SCP program, except municipalities.

For the private sector, the government will contribute up to $2.50 an hour for student wages, while the non-profit sector can receive the entire minimum wage of $6 an hour.

SCP is geared towards hiring senior secondary and post-secondary students.

The SYSC, on the other hand, helps secondary students find community service related work.

Municipalities or non-profit organizations such as public health and educational institutions are encouraged to apply under the SYSC program.

The SYSC gives priority to such activities as organizing recreational activities, camps or after-hours sports programs, offering services to seniors and shut-ins, cleaning up public areas, building public recreational trails or conducting rural conservation projects.

Under the SYSC program, an employer can receive as much as $150 per week per student.

The deadline for the SYSC program is Apr. 28; the last date to apply for the SCP program is Apr. 21.

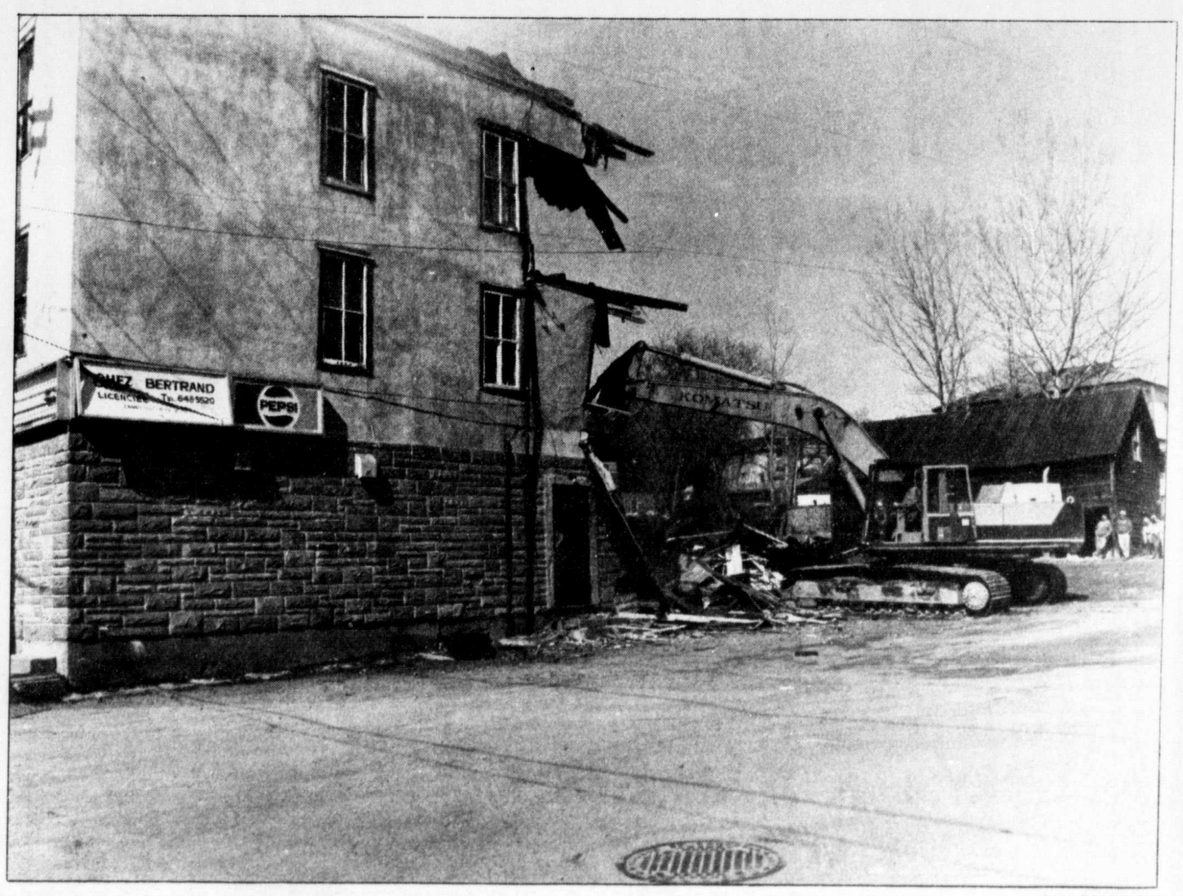
No applications postmarked after that date will be accepted.

With a budget of about $232,000 last year, the Canada Employment Centre in Campbell's Bay placed 153 students in jobs under the Challenge 94 program.

The centre hasn't received its budget figures for this summer's programs yet.

Employment counsellor Alain Ranger says usually all students who register at the employment centre are placed in summer jobs.

Applications for the two programs can be picked up at the employment centre.



–photo Sylvia Bakker

BERTRAND'S HOTEL GONE: Even as the building was being demolished last Monday afternoon, regulars of Bertrand's Hotel were still trying to grab souvenirs, such as the sign on the left. More than 300 people packed the old Campbell's Bay hotel on Friday night for one last party. (See story page 3)

Vote to close dump reversed

Richard Wills
Equity Editor Luskville

When it comes to votes pertaining to dumps, Pontiac Council has been known to change its mind.

At a special meeting on March 27, council voted to close the North Onslow in-trench disposal site to the public, and only allow municipal garbage trucks in.

Councillors Telford, Campbell and Beattie opposed the resolution to close the dump.

After the meeting, however, councillor Leo Gibbons, who voted in favor of the move, changed his mind. Gibbons requested a second vote and got it, at council's regular plenary session on April 3.

The re-vote reversed the March 27 resolution, leaving the dump open to the public, but open only on Saturdays and Mondays.

Councillor John Telford has been pressing council for some time to cut back on the number of days the dump is open.

Telford and Mayor Marcel Lavigne met with officials from the Quebec Ministry of the Environment on March 21st. The government wants the site cleaned up.

Part of the problem, Telford points out, is that the site is only approved for use by a population of 2,000 or less. For a year now, the entire municipal population of 4,800 has been using the dump.

Even people from outside the municipality were reportedly bringing their garbage to North Onslow.

"We have too much garbage going into that dump," Telford says.

"I don't want the dump closed, but I want a system of control."

Hardly any money

Telford has recommended, among other things, that qualified ratepayers be issued identification cards authorizing them to use the site.

He also proposes building a fence around the dump, at an estimated cost of between $5,000 and $8,000.

Measures like these could help keep the dump operating with "hardly any money involved," Telford figures.

Within three or four months, the MRC des Collines will open a garbage transfer station in Chelsea. Municipal garbage can be trucked there, for further transport to a landfill in Lachute.

Until then, however, Pontiac Municipality has no choice but to continue dumping more than twice the amount of garbage at North Onslow as the site is meant to handle.

It has often been suggested that councillors who favor annexing Bristol's Hilton Mine for a giant landfill use the problems at North Onslow to further their cause.

Telford agrees with that analysis.

The pro-annexation councillors, he claims, do everything they can to "put a heavy burden of cost" on the municipality's own garbage needs, to make it seem that Hilton Mine is needed to meet the needs of one municipality alone.

Paying tribute to our volunteer firefighters

Sylvia Bakker
Equity reporter — Shawville

It's 3 a.m., and the beeper goes off. "House fire on Eighth Line," comes the call.

Half asleep, the volunteer firefighter stumbles out of bed, clumsily searching for clothes in the dark, not knowing what to expect at the scene.

At the fire hall, it's a familiar scene, men rushing to get their gear on, the adrenalin pumping.

Within minutes the trucks arrive at the fire to find flames shooting out the roof.

It's life-threatening work for very little pay, yet there never seems to be a lack of firefighters in any of the Pontiac's municipalities.

"It's a way of life," says Shawville-Clarendon fire chief Bill Black, when asked why he continues to volunteer after more than 35 years as a firefighter.

"It's a service to the community," adds deputy fire chief Neil Sharpe.

Most people only see the firefighters at work when they are called to the 50 or so fires every year.

But most of the action goes on behind the scenes.

"About one-tenth of a firefighter's time is spent actually fighting fires," Black says.

The majority of it is spent in training.

"We train for the worst and pray for the best," Black says.

As well, continuous government cutbacks have forced many departments like Shawville-Clarendon to rely more and more on their own fund-raising efforts for survival.

For example, an aerial-lift truck was purchased in the early 80's through money raised by the firefighters.

Last year, about $7,000 was raised to pay for much-needed upgrading of the truck – extensive body work and new emergency lights.

This year another $7,000 was raised by the department to completely redo the Jaws of Life and buy a motorized hydraulic pump.

And this money is raised mostly by the firefighters on their own time through such things as the upcoming firemen's ball.

About one-tenth of a firefighter's time is spent fighting fires. The majority of it is spent in training.

Because there is a question as to whether the firefighters should be attending traffic accidents, even the gas used to go to these accidents is paid for out of the firefighters fund.

New turnout gear

Following the lead of other area departments, the Shawville-Clarendon unit was recently equipped with new turnout gear.

Three years ago the CSST (Commission de la sante et de la securité du travail) requested that all departments be equipped with these fire retardant outfits which fully cover a firefighter's body like a two-piece snowsuit.

The cost to the municipality – about $14,000 to equip the 20 men – will be spread out over two years.

Now with four trucks, the Shawville-Clarendon department has come a long way since the 1920's when the Shawville Fire Department was first formed with Ned Cowan as chief.

The first pieces of equipment – an equipment wagon, a ladder wagon, a hose wagon and a horse-drawn steam boiler – came from the Renfrew fire department which was upgrading.

It wasn't until 40 years later, 1960, when the first firetruck was purchased by Shawville council.

"It was after a very severe fire at H.I. Hobbs and the mill was destroyed," remembers Black.

In 1978, an extension was added on to the firehall, and the Shawville and Clarendon firefighters were joined as one department.

"That was the greatest thing that has happened to the fire department," Black says, "because all costs are halved."

Black attributes much of the fire department's success to the community members who support it.

"The employers (of these men) are seldom thanked for letting them walk off the job at any time to fight a fire."

Service clubs like the Lions and the Kinsmen continue to support the firefighters' fund with regular monetary donations.

Fund-raisers like the firemen's ball are also successful because of the community, Black says.

"It's a community effort."

Tickets for the Apr. 22 ball can be obtained from any of the firefighters.

"MAPLE SYRUP" Easter Brunch
at
AU BOULEAU BLANC
Calumet Island
ALL-YOU-CAN-EAT $7.95 plus tax
from 11 a.m. to 2 p.m.



DINING ROOM SPECIAL
served from
4:00 to 8:00 p.m.
RESERVATIONS
Call 648-2377

Easter Weekend Special
Friday to Monday, April 14 - 17

Fish & Mashed Potatoes or Fries,
Vegetable, coleslaw, bottomless tea or coffee, homemade pie
$5.95 includes tax

Roast Beef Dinner
Mashed potatoes, vegetable, coleslaw, bottomless tea or coffee, homemade pie
$6.95 includes tax

OTHER DAILY SPECIALS
OPEN GOOD FRIDAY & EASTER MONDAY
KOUNTRY KOOKIN'
Hwy. 148, Shawville 647-5276

SHAWVILLE - CLARENDON EMERGENCY NUMBERS

FIRE	819-647-2239
QUEBEC AMBULANCE	1-800-567-1280
HOSPITAL	819-647-2211
POLICE	819-648-2141

Tourist booths will open

Sylvia Bakker
Equity reporter — Pontiac

The tourist booths will be open this summer, despite the shaky future of the Pontiac Business and Tourism Association.

Because the PBTA had been operating with little support in recent years, it was expected plans to establish a Pontiac Chamber of Commerce would take over the PBTA's responsiblities.

But last week, Pat Schoular, the instigator of a local chamber, announced that she was putting off plans to start the chamber until September.

"I either want to do a good job or no job at all," Schoular says. With the expected opening of her own business next month, Schoular felt she didn't have the time to devote to starting a chamber in this area.

Peter Smith, president of the PBTA, said he was willing to support the formation a Chamber of Commerce but even without one, the tourist booths will be operating this season.

"We fully intend to open the booths this summer," Smith said. "We've got very good support in terms of opening them."

Booths in Portage du Fort, Allumettes Island and Shawville will definitely open this year, with a possibility of three others.

Last year, only the booths in Portage and Allumettes Island were opened.

Smith says as many as 20 students could be hired under the federal government's summer student program.

The tourist booths have been open sporadically in the past, but with more support, the booths could be operating every summer on a regular basis.

"It takes a lot of work; one person can't do it alone."

Smith is also looking for adult directors for each booth who would volunteer their time to oversee the operations.

The amount of government funding for student wages will determine when and how long the booths are open.

Last year the booths operated in July and August.

THE MOST



THE MOST SOLD
THE MOST AFFORDABLE
THE MOST FOR YOUR MONEY

1995 DODGE CARAVAN/PLYMOUTH VOYAGER

"Best Buy" Minivan Class
Carguide Magazine
The one and only 1995 Chrysler Magicwagon

PACKAGE 24T

- Dual air bags
- Side door impact beams
- 3.0 litre V6 engine
- Front wheel drive
- Air conditioning
- Automatic transmission
- Roof rack
- AM/FM stereo w/digital clock
- Lighting group
- Side window defoggers
- Intermittent wipers
- Rear wiper/washer
- Also included, 7-passenger seating

$279* per month
30-month term lease. Initial down payment of $ 2,127

Chrysler Dealers Advertising Association
YOUR LOCAL CHRYSLER DEALER.
A DEALER YOU CAN BELIEVE IN.

Monthly rate based on described vehicle. 30-month term with initial down payment or equivalent trade. Freight, license, taxes and insurance extra. Subject to approval by Chrysler Credit Canada Ltd. Security deposit equal to one monthly payment will be required. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Lessee responsible for metrage exceeding 62 500 km, at a rate of 6 ¢ per km. Limited time offer. See dealer for details.

Dodge
Dodge Trucks
CHRYSLER
Plymouth
Dodge Trucks
CHRYSLER



-photo Sylvia Bakker

LAST DRINK AT BERTRAND'S: Cecilia Rivet (left) and her mother Robina Lavoie were just two of many who came to Bertrand's Hotel in Campbell's Bay on the weekend to say good-bye to the old watering hole. This drawing of long-time owner Eugene Bertrand was demolished along with the rest of the building last Monday. A parking lot will be put in its place.

Saying good-bye to Bertrand's Hotel

Sylvia Bakker
Equity reporter Campbell's Bay

The old building may be torn down, but the regulars of Bertrand's Hotel say the memories will last a lifetime.

A small crowd gathered Monday afternoon to watch the old Campbell's Bay hotel fall to the ground.

"The building was too old," says owner Brian Stanton, when asked why he was tearing it down.

It may very well have been the ugliest building in town. The yellow stucco was fading, the walls were starting to lean haphazardly.

But for many, the old building held a special place in their hearts.

A Friday night "tearing down the house" party attracted more than 300 people, many of whom left with some sort of souvenir of the old place.

And a small crowd had gathered again Saturday afternoon to nurse hangovers and have one final quart in their favorite watering hole.

"Right over there," says William Rivet, pointing to a table beside the stage, "I had my first quart of beer when I was 13 years old." That was nearly 60 years ago.

"I learned to step-dance right here," the 72-year-old says, standing in the middle of the bar.

"I'm sad to see it go, but the building's too old. It's had its day."

How old the building exactly is, no one at the bar could agree on. But the general consensus was it was nearly at the century mark.

A Mr. Smith was the original owner, after which came such others with names as Labelle and Vachon.

But the owner most people will remember is Eugene Bertrand, who owned the hotel from '57 until a couple of years ago when Stanton bought the premises.

Shortly after Stanton took over, Bertrand passed away. A drawing of Bertrand behind the stage pays tribute to the man the regulars still speak of so affectionately.

"He always had a story for you," says Randy St. Jean.

The younger regulars tell stories of Bertrand falling asleep at the bar and people serving themselves and leaving the money on the bar.

"Eugene always came out ahead, though," says Blake Sloan.

Certain atmosphere

The roof leaked, the bar was dark, smoky, almost dreary looking. But the people still came every weekend to listen to the country and western bands or to spend the night square-dancing.

"It has a certain atmosphere," says Mildred Desjardins, as she tended the bar for the final time Saturday. "I have an awful lot of memories of this place."

Desjardins wouldn't say how long she's been working at the hotel, but the regulars say it's been more than 30 years. The crowd on Friday night gave her a standing ovation for her years of service.

"This was the place to get together on weekends," says Bob Gravelle. "It will be a real landmark we'll miss."

"It was the place to meet old friends," Rivet says.

It was like a family, another says.

And the entire family – young and old – came out to say good-bye at Friday night's bash.

"A good time was had by all," Gravelle says, stealing an oft-used social notes phrase to describe the festivities.

"We've had many good nights here. It was a lot of fun."

The back room, dubbed the snake room, is where the boys hung out in the afternoons, and on occasion, where they slept if they couldn't quite make it up the stairs when 3 a.m. rolled around.

Robina Lavoie, 77, is one of the older members of the family of regulars.

"I don't like to see it going down," she says, sitting in the bar Saturday afternoon, wiping a tear from her eye. "It holds a lot of memories."

Watching the end

As the demolition crew got to work shortly after 2 p.m. on Monday, a crowd had gathered, equipped with video cameras to capture on record the fate of their favorite bar.

As the crane reached up and tore the walls down, the old hotel rooms were cut in half, revealing their bright lime green and pale pink decor – just another part of the old hotel's charm.

Stanton has sold the property to the Ringrose Brothers Funeral Home who will turn the land into a parking lot. Stanton will move his business up the street to his other hotel.

But the regulars will still drive past the spot they practically called home and always remember the good times.

ATV's expected

(Continued from page 1)

But Stewart says team leaders – two for every group of about 25 drivers – will ensure participants stay on the marked route and do not trespass.

"We don't want to tear up anyone's property," he says.

Last year's run saw 186 drivers take part in the 60-mile run.

Because of demand, the trip was extended 15 miles this year and has the support of local mayors and the local detachment of the Quebec Police Force.

The day of cross-country driving will end with hundreds of dollars worth of door prizes being given away at Stanton's Hotel.

There is no registration fee for the trip, but Stewart asks participants to call Mom's Restaurant to register to ensure that enough food will be available.

The ultimate
Wedding Photography



by EVA ANDAI
Award winning Master Photographer
Simply THE BEST
140 Calumet
Shawville
647-5666

CHILD TAX BENEFIT.

You may be eligible for the Child Tax Benefit. Both you and your legal or common-law spouse must file 1994 federal tax returns to receive the Child Tax Benefit payable from July 1995 to June 1996, even if you currently receive benefits.

There's no need to be confused by the ever–changing tax laws.

H&R BLOCK
You can trust H&R Block.
30 Victoria Avenue, Shawville
Phone 647-6064

IT'S SHOW TIME!
LYN FORT COULONGE
For movie news 683-2475
Playing Friday to Tuesday April 14-18
Fri., Mon., Tues. - 8 p.m.
Sat. & Sun. - 7 & 9:20 p.m.
Adults: $6.00
13 & under: $4.00
"WICKEDLY FUNNY - COMIC GOLD!" The Brady Bunch Movie
DON'T FORGET HOT TICKET TUESDAY
ALL SEATS $4.00

LOSE UP TO 10 LBS. IN THREE DAYS!
With the Supplemental Diet Plan
Using all natural ingredients
Available at
Filion & Laflamme Pharmacy
174 Victoria St., Shawville 819-647-2207
For more information call:
1-800-361-4720



Tru-Line
COLLISION CENTRE
CENTRE DE COLLISION
Phone 819-647-2937
PROP. Robert C. Trudeau
Victoria Ave.
SHAWVILLE
• PAINT and BODY SHOP
• COLLISION REPAIRS
• FRAME STRAIGHTENING
• AUTO GLASS
• FIBREGLASS TRUCK CAPS
• COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
• OIL SPRAY RUSTPROOFING
• GAS TANKS
HOURS -
Monday to Friday
9 a.m. to 5 p.m.
WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

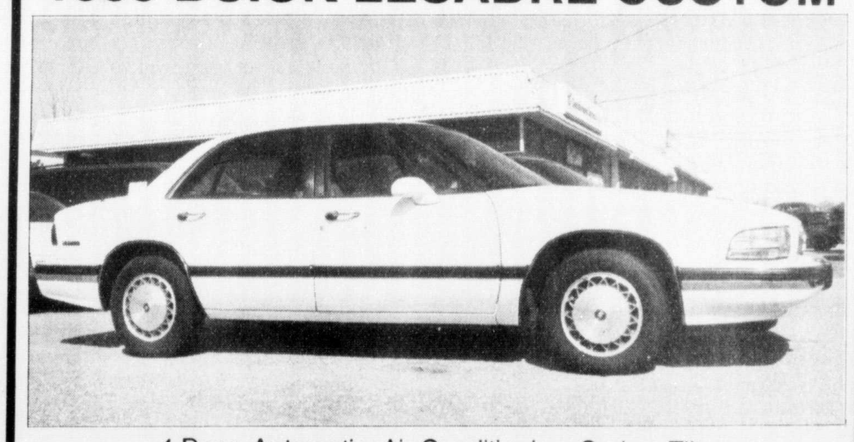
PROMUTUEL
La vallée société mutuelle d'assurance générale
Valley Mutual General Insurance Association
Highway 148, C.P. Box 179
Shawville Plaza
Shawville (Québec) J0X 2Y0
(819) 647-2953, 2869, 5731

VALLEY MUTUAL
GENERAL INSURANCE ASSOCIATION
of Shawville
and
WARD INSURANCE AGENCY CANADA INC.
of Fort Coulonge
are pleased to announce
the signing of a contract.

Effective April 3, 1995 the VALLEY MUTUAL will be underwriting policies for WARD INSURANCE, the oldest agency in the Pontiac. This association will better secure our positions in the insurance community and in turn mean better facilities for our customers.

L'AGENCE D'ASSURANCE WARD CANADA INC.
WARD INSURANCE AGENCY CANADA INC.
ASSURANCE GENERALE GENERAL INSURANCE
C.P. 160, FORT COULONGE, QUÉBEC J0X 1V0
(819) 683-2227
ESTABLISHED 1902

LUXURY LOADED
1995 BUICK LESABRE CUSTOM



4 Door, Automatic, Air Conditioning, Cruise, Tilt,
AM/FM Cassette, P.W., P.L., P.S., Many More Features
6 LESABRES TO CHOOSE FROM . . .
$28,890* * plus freight
SALES DEPARTMENT OPEN SATURDAYS TO SERVE YOU BETTER
Baie Pontiac Buick G.M.C.
Highway 148
Campbell's Bay, Quebec
Tel: 648-2156 or 5554
Fax: 648-5958

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)
■ READY-MIX CONCRETE



FOR ALL HOME, FARM or COMMERCIAL PROJECTS
■ SEPTIC TANKS
■ HOLDING TANKS
■ SEEPAGE PITS
■ WELL TILE
■ PLASTIC PIPE & FITTINGS
* ALL B.N.Q. & C.S.A. APPROVED
■ POURED CONCRETE FOUNDATIONS
■ CRUSHED STONE
■ SAND, GRAVEL
■ CEMENT BLOCK
■ RE-BAR, WIREMESH
■ PATIO BLOCKS
■ CURB STOPS
648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

Editorial

Game wardens endangered species

Our fears have been confirmed. The Quebec Ministry of Environment and Wildlife (MEF) is looking at the possibility of closing the game wardens' office in Campbell's Bay. As a cost-cutting measure, the government may consolidate the Gatineau and Pontiac posts into one central office to be located in Aylmer.

Regional Director Pierre Lévesque says the ministry's aim is to provide "the greatest efficiency at the lowest possible cost." It's hard to see, though, how it could be more efficient for game wardens to drive from Aylmer to patrol lakes and bush in the ZECs of upper Pontiac. By the time they got to their day's work area, it would be time to turn around and go home.

A closure of the Campbell's Bay office would also force hunters to drive further to register deer and moose killed, but the ministry might avoid this by setting up temporary outposts in Pontiac during hunting season. Still, how can they maintain their vigilance against poachers – let alone increase it – when their base of operations is in the city?

Mr Lévesque says the ministry is only considering *relocating* its staff of game wardens – not *reducing* it. But, as far as the economy of Pontiac is concerned, there is no difference. Seven jobs would likely be lost to the county if the Campbell's Bay office were to close.

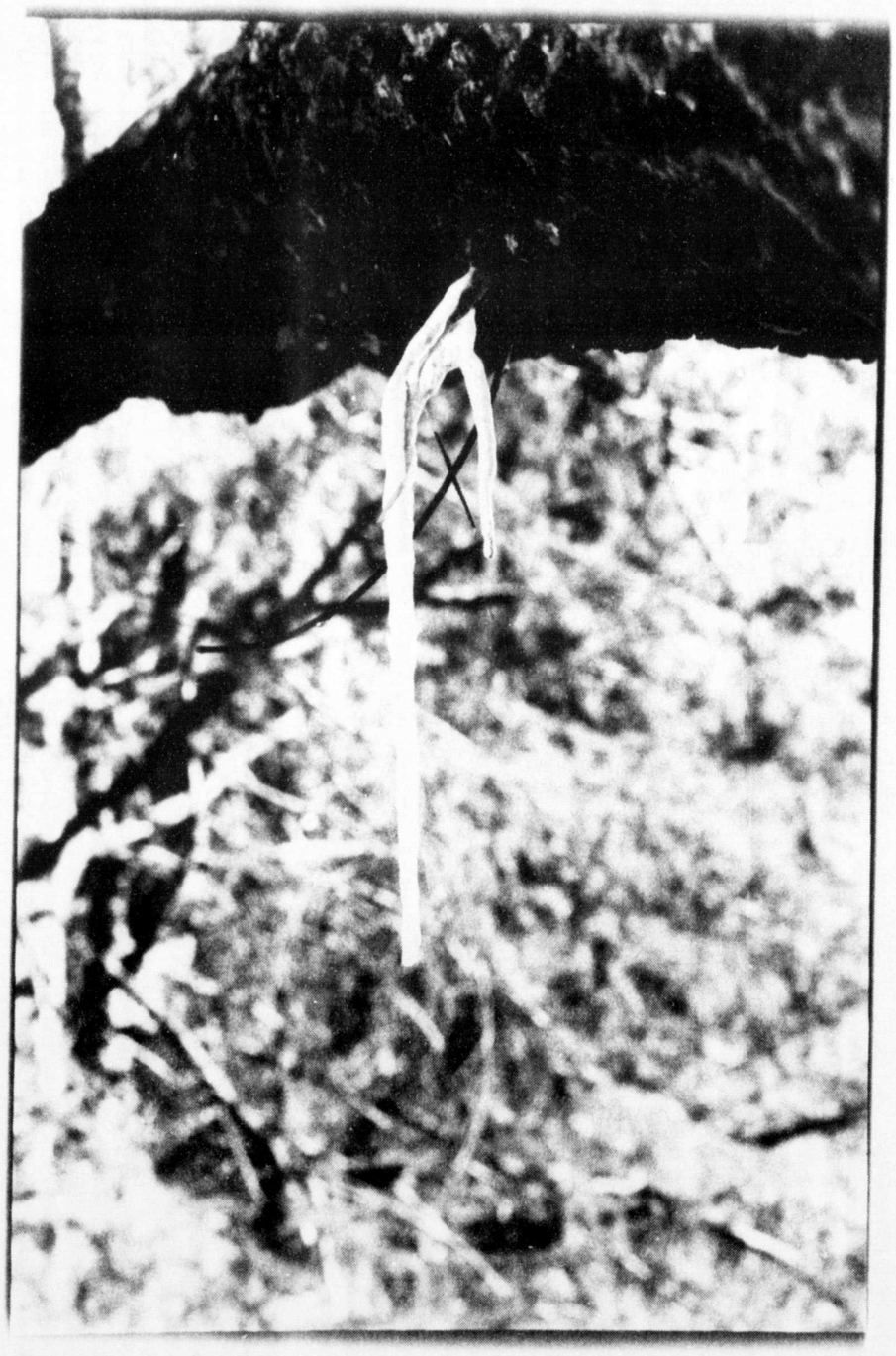
Pontiac would also suffer an environmental loss. Game wardens spend a lot of time monitoring deer herds, checking conditions that contribute to a healthy population, and promoting habitat improvement projects. They also must keep a careful eye on spawning beds for pike and pickerel, to ensure that human activity does not threaten them. If game wardens' access to the back country is compromised, so is the health of the fauna of Pontiac.

Conventional wisdom points to tourism as the most promising economic activity for the future of this region. Hunting and fishing are our oldest, best established and most lucrative forms of tourism. The MEF sets the standards for this industry in keeping with sound environmental practices. Their jurisdiction also authorizes them to act as a watchdog of other industries like forestry and hydroelectricity. We need the services of the game wardens.

Like everywhere else, Pontiac's rural residents have begun to demand better control over access to their property during hunting season. Game wardens act as a liason between hunters and landowners, suggesting effective ways in which residents can safeguard their legal rights. In the years to come, high-profile game wardens will become even more necessary than they are now. Theirs is an expanding role in the community.

In Pontiac, we've seen this trend before. Hydro Quebec shuts down in Shawville. The registry office at Campbell's Bay was threatened with closure a few years ago. Rural post offices are living under the same sword. Rural health care institutions will be next. On all fronts, government seems to feel mandated to proceed with cutbacks in all its operations. Much of this is understandable, but this particular example is not. Uprooting game wardens from their base in the middle of a hunting and fishing paradise and transplanting them into the heart of the city makes no sense at all.

Richard Wills



Sapsicle

-photo Dave Moore

THE EQUITY

647-2204 Fax 647-2206

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers Ross Dickson, Heather Dickson
Editor Richard Wills
Display Ad Manager Brent Horner
Display Ad Sales Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation Claire Lunam
Journalist Sylvia Bakker

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 pm
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville Que. J0X 2Y0

Subscription rates: (Tax included)
Pontiac County $28.49
Quebec $39.88
Canada $37.45
outside Canada $53.50

Publication mail reg. no. 0649, Shawville

Contents copyright 1994
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA, & Réseau Sélect*

Personal & Social

by F H Bilodeau, MSW , PhD

Golden Age or Dormant age?

Note: On November 9, 1994, my column appeared in French with a provocative pun and title: L'âge d'or ou l'àge qui s'endort? Some spirited reactions to the article have prompted me to print the following English version.

Where are all those golden age retirees who, at last, are finding time to do those enjoyable things they had little time to do before? It could be argued that many are simply dwelling on their past successes and failures or ruminating woefully over their children's or grandchildren's problems. Some are probably trying to shake off gracefully a diminishing feeling of independence and autonomy by joining golden age clubs with programs designed to activate, sharpen and energize both their spirit and body. Others, finances permitting, are lulled by the illusions presented by travel agencies depicting youthful looking senior citizens appearing to have more fun and "swinging" with greater abandon than younger adults. Without disparaging the above possibilities, it would appear that the golden age population is fast becoming a prime marketing target based principally on captivating the interest and money of those lacking in inspiration and energy.

Without the benefits of counter view, the above picture could certainly be perceived as quite cynical. A counter argument is therefore proposed which draws upon a particular biological attribute, that is, expounding the virtues of adrenaline in relation to the aging process. Yes, that extraordinary hormone derived from our adrenal glands! While medical science would have much to say about the functions of the adrenals as part of our endocrine system, I insist on praising the virtues of adrenaline by referring to the case of a 90-year-old gentleman who is here given the name of George.

To begin with, George never identified himself as someone that becomes a retiree, a senior citizen or a golden age member.

Throughout his life, he cultivated and sustained an enterprising spirit, equally blessed by a robust state of health. Sociable by nature, he enjoyed whatever jobs he held and today continues to put in 3 to 5 hours a day repairing small engines, particularly from April to October when the demand for lawn mower repairs is high. Assisted by his close friend Henry, twenty years his junior, their skills are in constant demand.

Well, what is the connection between adrenaline and small engines? George's interest is certainly not motivated by the need for money. For him, the defective engine simply provokes within him an invigorating challenge which, he claims, is sparked and aided by the flow and stimulating effect of adrenaline throughout his body. At the end a day, he measures his physical and mental well-being according to the relative success achieved in repairing an engine. Whenever he fails to master a particular problem, his energy level goes down, at least until the next day when he renews his efforts to solve the problem.

Science tells us how addrenaline plays a critical role in stressful situations involving responses of "fight or flight". Particularly when noradrenaline kicks in, the heart beats faster and increased strength flows to the limbs and muscles. Of course, your physician will caution against the dangers of sudden or prolonged exertion in the face of threatening situations, particularly as the body ages. Indeed, it is sometimes wiser to flee than to fight. But rarely are such dire situations encountered in every day life. For George, it has always been important to achieve a balance based on activities that activate a moderate flow of adrenaline to "attack" an engine with a certain intensity and determination. Whatever the activity, others like George have long understood the importance of engaging in creative and stimulating endeavours throughout life that make one feel alive both physically and mentally.

For questions or comments, write: Dr Bilodeaua, c/o Box B, THE EQUITY, Shawville, Quebec, JOX 2Y0.

Letters to the Editor

Minor ball in Shawville

April 8, 1995

Dear Editor,

As everyone knows, school will be over in June and the most famous phrase from our children and teens will be "We have nothing to do!"

Well, here is a very good suggestion to avoid boredom and get good exercise as well. Come on out and join the R.A.'s minor ball program. This is offered to children and teens ages 6-17, and offers many positive advantages, such as meeting new friends, good workouts, team spirit and just plain fun!

Registration will be held two days: April 15, Tuesday evening, 6 - 8 pm and April 29, Saturday morning, 10 - 12 noon, at the R A Hall.

Remember no one can be registered after July 1, 1995. No exceptions.

There will be no T-Ball this season in minor ball, but if there are enough children interested under the age of 6, arrangements can be made by the parents, and the R.A. will supply the T and the field.

The fee per child, 6 - 17, is $35, as it was last year, with a reduction in fees for three or more children in a family.

There will be an open meeting for parents and interested parties with the date to be announced in THE EQUITY's coming events column.

We are hoping to start the season in May this year if all the participating teams agree.

Coaches are needed badly and anyone interested, please contact Renaud Dumouchel at 647-5177 or come to the open meeting when the date is decided upon.

Umpiring, as we all know, is a thankless job, but they are also badly needed. If you are 14 or older, please contact Mike Hodgins at 647-5889 or 647-6065. Please try and pitch in!

If you are unable to meet the registration dates as listed, you may contact Dixie Atkinson at 647-2876, prior to July 1, 1995.

The R.A. is here for everyone so please make an effort to keep it going. It is an important part of a child's life to have an activity for the summer months.

Please come out and support your community.

Sincerely,
Ruth Hitz,
Shawville R A Minor Ball Committee.

Environment Forum — by Katharine Fletcher

No cure for butternut canker

On April 4th, *The Ottawa Citizen's* environment writer, Tom Spears, wrote a timely piece reporting on a pernicious fungus attacking butternut trees. It came a few days after CBC Radio aired a similar warning.

A fungus, called butternut canker, poses a serious threat to butternut trees. "There is no known cure," Hull's Ministry of Natural Resources Communications Officer, Catherine Rooney told me on Monday. She continued, "We know very little about it. We don't know where it came from, either. What we do know is that it is not like Dutch elm disease which was carried by insects from Europe. This is a fungus infection."

Butternut canker is endemic in the northern United States where the tree has virtually been wiped out in North Carolina. The disease has spread west and north through Tennessee, West Virginia, Ontario and now is well-established in Quebec. Infected trees were found in Fort Coulonge a couple of years ago.

The canker is first visible as a black liquid oozing out of cracks in the bark. "Once you see it," says Rooney, "the virus is already there." As the sticky substance dries it leaves sooty patches on the bark. The sapwood discolours with more brownish-black stains. As the canker matures, the sapwood is destroyed and the circulation of sap throughout the tree is blocked. Deprived of nutrients, the tree perishes.

Rooney said that there are not large populations of butternut trees in Quebec. Indeed, hardwoods only represent about 20 per cent of our province's forests. Unlike many other species such as beech, maple and pine, butternuts are "individuals" that do not grow in groves. Why is this?

The seed is a choice food for squirrels, noted Rooney, who cited this as one of the reasons that the tree does not grow in such abundance as other varieties.

The trees propagate by seed. The tasty, large nuts are covered by a fuzzy husk that is emerald green. About 5 cm in length, and 2.5 cm in breadth, the soft husk is quite sticky to the touch. (If you peel it, you expose a hard nut similar to a walnut inside. In fact, the butternut is sometimes called the white walnut, being in the genus *juglandaceae*, or walnut family.)

R.C. Hosie's *Native Trees of Canada* confirms that walnuts are "intolerant of competition. In natural stands, walnut is usually a scattered tree; no known pure plantations have been successful. In the shade of large walnut trees, the growth of walnut seedlings and other plants is inhibited, probably because of toxic substances produced in the soil by the roots."

Just because Quebec does not have large stands of butternuts does not mean that nothing is being done to research the fungus. Rooney said a joint program of study is underway between the Maritimes, Ontario, Quebec and the federal government. She outlined the conservation program's two-point program.

"First, we are preserving the genetic material through cryopreservation. That means we are collecting and freezing the nuts so that butternuts can still be grown." In effect, this buys the scientists valuable time. Even though some of the collected butternuts may be infected, others may be healthy. Given time, the scientists may find a "cure" which would mean all the nuts could possibly produce viable trees.

The second part of the project involves planting seeds. "In New Brunswick," Rooney continued, "some seeds were planted last year. If the saplings are healthy, they may be transpianted in isolated areas of Quebec such as Lac St. Jean, Temiskaming and along the Gaspé, where there are pockets of warmer climate."

What should we do about butternuts in our Pontiac woods?

"Don't cut them down," stressed Rooney. "We know that some butternuts are naturally resistant so don't touch them", she pleaded. She told of a woman in the U.S. who used to have many butternuts on her property. Now only one is left. Rooney says it survived because of natural resistance. Today, because science has no immediate explanation of how to prevent the canker, it is these naturally-occurring resistant trees that are the main hope for the future of the species.

Note: other infestations are already affecting our woodlands including jack pine and spruce. More on these pests in a later column.

[Special note: thank-you to the forestry specialist who answered my question of last week: the pinkish-barked tree was either an oak or butternut. I'll have to return to the Ranch de l'Outaouais to make a positive identification.]

Katharine Fletcher is a freelance writer and journalist living near Quyon. Her FreeNet address is ba899@freenet.carleton.ca or, via the Internet, fletcher@hookup.net.

Letters to the Editor

United, we can accomplish wonders

Dear Editor,

Some people from Vernon, British Columbia, wish to speak to their Québécois friends regarding the referendum on the separation of Québec: we urge you not to sever the bonds that have long united us.

We are very fond of Québec, we admire the Québecois culture, and we greatly appreciate all that Québec has brought to Canada.

It was your ancestors who, long ago, explored various regions of Canada. It was they and their descendants who participated so considerably in the development of our country. It would be tragic if Canada were to be destroyed, families divided and friends lost.

For example, our city of Vernon has for some time been twinned with the city of St Lambert. The French immersion students have participated in exchanges with their counterparts from St Lambert who have become part of their families.

Certainly our country is not perfect. We are aware of the injustices Québec has suffered in the past and we are truly sorry for this. We understand that there are still certain difficulties. But we are confident that together we can work to resolve them.

United, we can accomplish wonders. Divided, we are all losers.

Yours sincerely,
Mrs D K Campbell
Vernon, BC

Une partie intégrale de ce pays

Lettre ouverte à l'editeur:

En tant que membres du club de Vernon, en Colombie britannique, nous sommes profondément attristées de constater les sentiments d'aliénation parmi certaines de nos compatriotes. Nous tenons à vous assurer que, de coeur et d'âme, nous considérons les canadiens/canadiennes francophones une partie intégrale de ce pays que nous appelons Canada et que nous ne pouvons oublier les contributions importantes apportées à notre patrimoine par les efforts héroiques des premiers pionniers originaires de France.

Nous apprécions le privilège de vivre dans un pays bilingue et regrettons qu'ici dans l'ouest nous n'ayions malheureusement guère l'occasion d'utiliser la langue française. Pour les francophones parmi nous, il 's'agit d'une lutte constante pour conserver ce patrimoine linguistique.

Nous apprecions les contributions de musiciens, d'artistes, de gens de sciences, d'affaires et autres d'origine française, qui ont aidé à créer cette image unique du Canada. Nous osons espérer que cette appréciation soit mutuelle.

Celles d'entre nous qui ont eu la chance de visiter le Québec ont pu admirer la beauté particulière de cette région. La descente en bateau du St Laurent nous a fait rêver aux jours anciens où les "habitants" travaillaient la terre tout au long de ce fleuve majestueux. Cela fait partie de notre historie nationale, au même titre que les aventures des coureurs de bois. C'est à cette histoire que nous devons d'exister aujourd'hui dans l'ouest du pays.

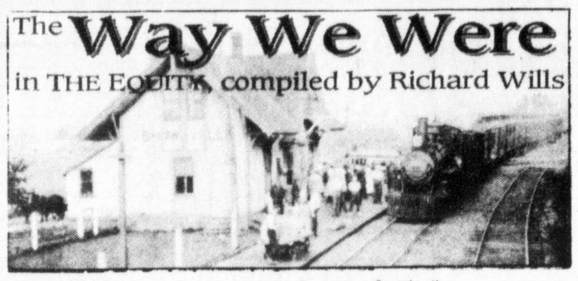
Nous souhaitons un Canada où tous et toutes soyions conscients de la beauté de notre pays, de ses ressources et des contributions apportées par tous nos citoyens, depuis l'époque des tribus aborigènes et au cours des années d'exploration, de développement de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, sans oublier les arts.

Nous ne pouvons imaginer notre pays autrement que tissé d'un réseau de bilinguisme, de bi-culturalisme, et enrichi d'autres cultures.

Chères compatriotes des rives de l'est, nous vous saluons en espérant que vous veuilliez bien vous joindre à nous dans cette vision de l'avenir de notre grand pays.

Vos amies de l'Okanagan,
Margaret Martin
President, CFUW Vernon
Colombie britannique

The Way We Were
in THE EQUITY, compiled by Richard Wills



25 years ago
April 15, 1970

Premier Visits. "You must become more interested in provincial affairs," the Hon Jean-Jacques Bertrand, Premier of Quebec, told his 300 listeners last Wednesday evening in the Shawville Lions Community Centre.

"We are ready to negotiate with the central government and all the other provinces, but we claim that Quebec is different from the others because 80 per cent of us are French.

"There are things we want to do that other provinces don't."

"Keep Canada together! Keep Quebec within Canada! This is our point of view. If we find that it cannot work it will be up to the population of Quebec to decide," said the Premier.

Bourassa Backs Larivière. The Poupore School auditorium was packed with about 400 people and another 100 were outside trying to get a look at Robert Bourassa Tuesday night.

Bourassa stated "unequivocably we are the only federalist party" and that though Quebec is not a province like the others, a flexible federal system can accommodate for these differences.

"Elect Larivière" said Mr Bourassa, "you couldn't have a better representative of Pontiac County."

New Post Office. According to the regulations set up by the Department of Public Works, the new proposed Post Office in Shawville must be built within a certain section of town, which is the demographic center.

Also to be located in Shawville soon is a site for the old folks home which is expected to be announced immediately after the election.

50 years ago
April 12, 1945

V-Day Proclaimed. W C Schwartz, Esq, Mayor, has proclaimed a Civic Holiday on the day that hostilities in Europe cease, and also the following day.

When the great day dawns and word is received in Shawville that the war is over in Europe, there will be great rejoicing.

Everyone will drop what they are doing and join in thanksgiving in their own way. It will be the day when the mantle of gloom will fall from the shoulders of the world and all will emerge into the sunshine of peace and tranquility.

At a meeting of Council Monday night, final arrangements were made for the order of program to be followed.

Paper Salvage. Plans are being made for shipment by freight from Shawville of all paper salvage supplied from the Municipalities of Bristol, Clarendon, Thorne and Shawville. All kinds of paper must be securely tied in bundles or cartons and delivered as instructed.

75 years ago
April 8, 1920

Car Traffic. While the roads for car traffic are far from inviting as yet, some ardent motorists ventured to hit the pike last week, and tried a few miles' spin in the country. These were exceptions, however, as the majority of car-owners prefer sitting tight till the dust flies.

Already it may be stated there is some activity in the car trade, and a few sales have been recorded. The result of these transactions means that at least a couple of our citizens will sport McLaughlin "Specials" when the time comes, while "Baby Grands" and Improved "Fords" are also likely to be in evidence.

The upward trend of the price of gasolene don't seem to cut any figure when the genus homo gets it into his head that he needs a car.

Shawville. P B Moyle's new garage building on Main Street was lit up on Saturday evening by a new Fairbanks-Morse lighting plant – the second of its kind to be installed in town by Mr W C Hodgins.

The hall on the second storey of Moyle's new building is being given gratis to the young people to hold their first dance on Wednesday evening of this week. Although not yet finished the hall is in fairly good shape for this opening event.

100 years ago
April 11, 1895

County Council. The County Council will have another tussle with the Bristol-Onslow disputed town line question at its June session, as from what we can learn the matter (which was left over from last session for further consideration) will be brought up with a strong petition from ratepayers interested, in which the council will be asked to settle the dispute, definitely.

Quyon Notes. With the advent of Spring there are hopes of an improvement in business and a general brightening up of the village. Our streets are bare once more, and for some days to come the dominant commodity will be "mud".

Several accidents occurred on the river near here on Saturday. Messrs W McLean and Jos Amm, with a horse and cutter, dropped through while crossing the Ottawa some distance above the village.

Later in the day, Dr Groves and Mr James Moyle while on the way to Fitzroy Harbor with a team and cutter broke in about the centre of the channel between the Quyon boom and Whitstone point.

The same day, Mr James Leach lost a team in the ice near the mouth of the Quyon river – a treacherous spot at this particular season.



Dress Up For Easter!

NO TAX DAYS

ON SELECTED DRESSES and COATS

Thurs., April 13

and

Sat., April 15



EADES Boutique INC.

338 Main St.
SHAWVILLE
647-2955

Stedmans V&S

SHAWVILLE

Friday, April 14th

8:30 a.m. to 6:00 p.m.

WE PAY THE TAX

GST NO PST

All Men's, Boys', Ladies' and Children's Wearing Apparel and Accessories including Footwear and Hosiery.

OPEN THURSDAY, April 13th - 8:30 a.m. to 9:00 p.m.
FRIDAY, April 14th - 8:30 a.m. to 6:00 p.m.
SATURDAY, April 15th - 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

OPEN EASTER MONDAY

NO TAX SALE



Wednesday, Thursday, Friday, Saturday

APRIL 12, 13, 14, 15

BICYCLES - Check out our large selection of ATB, Mountain, BMX Coasters, Speed Bikes. *"We service what we sell."* We take trade-ins . . . Come in and make a deal — "PAY NO TAX"

BALL - Check-out our selection of Gloves, Bats, Batting Gloves, Helmets, Masks, Cleats — "PAY NO TAX"

GOLF - 11-piece sets, 7-piece sets, 5-piece sets, Drivers, Putters, Bags, Carts, Balls, Shoes, Gloves — "PAY NO TAX"

FISHING - Rods, Reels, Lures, Line, Boxes, Fish Finders, Tents, Downriggers, Camp Stoves, Lanterns, Heaters, Sleeping Bags — "PAY NO TAX"

IN-LINE SKATES - C.C.M. In-Line Skates from $59.95 pr. — "PAY NO TAX"

FOOTWEAR - Large selection of Adidas, Asics, Nike, Wolverine, Running, Cross Trainers, Court, Casual Shoes — "PAY NO TAX"

Super Deal Nike Shoes Sizes 7-12 Reg. to 99.95 $49.95 pr.

Super Deal Nike Shoes Sizes 2-6 Reg. to 59.95 $29.95 pr.

Nike Sandals Now In Stock

CASUAL WEAR - Pants, Shirts, Golf Shirts, Shorts, Jackets by Riggins, Adidas, Nike, Wolverine "PAY NO TAX"

Ikeda Jeans from $49.95 pr.
Levis Jeans all styles $49.95 pr.
"PAY NO TAX"

MURRAY'S

SPORTING GOODS LTD.

Victoria Avenue, Shawville, Que. Phone 647-2550

- NO TAX - NO TAX - NO TAX - NO TAX - NO TAX - NO TAX -

One Day Only!

Open Good Friday

April 14th

9:00 a.m. to 5:00 p.m.

NO G.S.T. NO P.S.T.

ON OUR ENTIRE STOCK!

Men's Dress Pants
$39.95
Sizes 30 to 50

Mint Cotton Casual Slacks
$59.95

Navy Blazers
Single and Double Breasted
$150.00 up

FREE TROUSERS

Men's Cotton Casual Slacks
Famous makers: Levis, Dockers, Kodiak, Harbour One
$39.95

T-Shirts
No Fear, Bad Boy, Top Daws
M to XL
$24.95

London Fog Spring Jackets
Sizes 40 - 48

Jeans
Men's, Boys', Ladies'
Levis, Ikeda, Buffalo, Gasoline
$44.95 up

Work Wear
Perma Press Work Sets
Regular 29.95
Pants Sale $24.95

Foot Wear
Kodiak Work Boots
Steel Toe and Plate
Insulated
$110.00

Casual Shoes
Hush Puppies, Wolverine, Decks
$49.95 up

C.A. Boulet Western Boots
$179.00

Reebok Running Shoes
Men's, Ladies', Boy's
$49.95 up

Dress Shoes
Lace and Loafers
Sizes 7 - 12
$59.95 up

License Clothing
Starter
N.H.L., N.B.A., N.F.L.
Teams Prices on
Jackets, Sweaters, Uniforms, T-Shirts

BOY'S DEPT.
Special prices on
Dress and Casual Clothing, Jeans, Shirts, Vests, Suits, Footwear

Freeman Formal Wear
Wedding & Graduation
STUDENT DISCOUNT
(May 22 - Deadline)

SCOUTS CANADA
Complete line of Clothing and Supplies

SINCE 1892
Fraser's
CLOTHES SHOPS

Shawville
Phone
647-2760

- NO TAX - NO TAX - NO TAX - NO TAX - NO TAX - NO TAX -

Bantams take Ottawa West games

Win over Canterbury in OT closes the season on high note

Dave Moore
Sports Ottawa

The Shawville Bantam Pontiacs travelled to the Ottawa West tournament this past weekend and came home winners.

In the first game the Bantams out-classed a team from Kemptville 5-1. Jean Sebastien L'Heureux played a strong game in the nets while the line of Ryan Barber, Troy Coté and Julien Corriveau scored all the Shawville goals with help from Edward Rusenstrom, Lucas Russell and Robbie Renaud.

In the second game the Bantams' Blake Higgins held the South End Capitals at bay until Shawville got rolling again with the Barber, Coté and Corriveau line and Robert Smith for a 4-1 win. They got helpers from Tim McConnell and Stephen Beck.

During the tournament the Pontiacs were bolstered by some of the Peewee All-Stars, who had completed their season.

Matt Dunn, Jason Argue, Josh MacDougall, Kirk Richardson and Mark Lang in the nets all played well in their Bantam debuts.

In game three Lang got the nod to start in the nets. "It was a very physical game," says coach Bill Kearnan.

So he called upon Matt MacDougall, Renaud, Coté and the defence to wear down the opposition.

Shawville scored their third straight win with Lang getting a big shutout for Shawville.

Barber, Coté and Matt MacDougall scored the points with assists from Russell, McConnell and Mike Rusenstrom.

In the championship game the Pontiacs met Canterbury and not long into the contest the Bantam's Troy Coté went, "coast to coast," to give the Pontiacs the lead.

The game wore on into a close-checking contest but the other side tied it up at one-all in the second period.

Then later in the second the Pontiacs' Mark Dunn drove the puck towards the net. It was stopped but Mike Rusenstrom was there to stuff it in.

Canterbury quickly came back and tied it again. "This set the stage for overtime and the heroics that go with it," says the coach.

He started Edward Rusenstrom, Dunn, Coté and Ryan Barber, all Bantam veterans for the four-on-four overtime.

After an intial rush, Barber came back to check the puck away from the Canterbury centre.

Dunn picked up the puck and gave it to Coté. He put the puck on the net but it went wide to the left side. Rusenstrom got the rebound with a big slapshot but it was stopped. But Coté was on the next rebound and with a flick of the wrist, he put it away for the Shawville victory.

The Bantams ended the season the way they began, with a team effort, led by assistant captains Mark Dunn and Troy Coté and their captain Ryan Barber.

Novice House rubbed out

Dave Moore
Sports Valley

The Shawville Novice House Pontiacs headed to Hull for the Quebec Regionals the first weekend in April.

After a really well-played game in which the Pontiacs lost 1-0 to Manitaki, the Novices were rubbed out by a huge 7-0 score by La Pêche, ending their season.



THE WOLF MAN OF BRYSON: Jim Stewart is seen here with pelts from some of the 16 coyotes he trapped between November, 1994 and the end of the year. Over the past 10 years, Jim has trapped 69 of these hard-to-catch animals in Clarendon, Litchfield and Calumet Island, thereby prevénting them from doing wanton damage to the deer population.

Buffalo hunt won by Gatineau sportsmen

Richard Wills
Equity Editor Ladysmith

Martin St-Pierre and Gilles Gagnon of Gatineau won a chance to experience a real-life hunter's adventure recently. They were the grand prize winners of the draw for a buffalo hunt, put on by the Silver Maple Inn in Ladysmith last month.

Each of the two winners was given a chance to hunt and bag a buffalo from the herd on the farm of Robert Hitz, owner of the Silver Maple.

The two men are looking forward to many excellent meals from their day's hunt.

To play, or not to play

Midgets need one more game, but must pay the price

Dave Moore
Sports Shawville

The Shawville Midget All-Stars are one win away from winning the "B" championships of the Upper Ottawa Valley, if they can get a game in somewhere and beat Muskrat again.

The Pontiacs shocked the Cobden Muskrat last Monday night, April 3, with a one-goal win. "They must have thought they were going to win it all," says the manager, "because they didn't book any ice time for a next game."

And now it's too late. Cobden's ice is off their rink, and so is Shawville's.

So after Shawville had gone out of their way to change ice times and refs to get this series underway in the first place, Cobden booked ice in Renfrew for Thursday night, April 6, and expected Shawville to foot the $75 cost.

"I can't say anything more than how silly it is," said Pontiac's manager Norma Graham, adding that the Pontiacs have bent over backwards for the games, changing ice times twice and getting neutral refs from Fort Coulonge to please the Cobden coaches.

Shawville had ice times scheduled to suit the Pontiacs because most of the players were in the high school play. Even the league convenor didn't believe that most of the team was in the school production, and Cobden balked at the schedule.

Different times were set up and only one more game is needed to finish the season.

Both teams have a win and a tie for three points each.

Shawville's one-nothing game was won on a score from Troy Coté with Brett Dagg backstopping the team.

Wade McCambley and Ryan Wood assisted in the score.

Ladysmith SNO-GOERS
Annual Meeting
• New Business
• Election of executive and directors
Saturday, April 15 - 7:00 p.m.
TCRA Ladysmith
Please attend

Celebrate Easter
with
Fresh or Silk
Flower
Arrangements
Teleflora and
FTD Bouquet
SPECIALS
Large selection of Easter Plants
to choose from
Hardy Plants
Shawville
647-2680
HAPPY EASTER

QUYON CITIZEN'S COMMITTEE
BINGO
Tuesday, April 18th
7:30 p.m. at GAVAN'S HOTEL
$1000.00 JACKPOT

Brigade Grand Calumet
Calumet Island Fire Brigade
Bal des Pompiers - Firemen's Ball
Samedi 22 avril 8:30 p.m. Sat., April 22
Salle municipale - Municipal Hall
Music by Ron Martin & Local Heroes
Admission: $5.00 Goûter servi - Lunch Served
N'oublier pas que le feu peut tout détruire
Remember . . . Fire can be so FINAL!
Info: Richard 648-2418
Supportez votre service d'incendie
Support your Fire Department

INSCRIPTION AND INFORMATION
Take advantage of the PLUSSES offered by
PONTIAC DRIVING SCHOOL
Front St., Campbell's Bay, Quebec Tel: 648-5970
Gatineau, Quebec Tel: 663-0093
ENGLISH & FRENCH COURSE
$495.00 + Tax
Course includes:
• 9 hours of theory
• 12 hours of driving
REGISTRATION at 5:45 p.m.
Monday, April 24, 1995

TRANSFER
YOUR HOME MOVIES TO VIDEO TAPE
8 mm - 58 mm - 16 mm
BRISTOL FILM & VIDEO 647-3781

Polaris Spring Bonus
Buy A 1995 Polaris Personal Watercraft And Take A FREE Lifevest Along For The Ride!
Have you caught a glimpse of the hottest boats on water? Stop in to see the 1995 Polaris SL650 Standard, SL650, SL750 and SLT750. These machines are making a big splash on the personal watercraft market!
If you purchase one of these models, your Polaris dealer will give you the Polaris Spring Bonus of a FREE Polaris lifevest. You will receive it when you purchase and take delivery between April 1 and May 31, 1995.
Come see the awesome new 1995 Polaris personal watercraft models at your local dealer... before they all ride off into the sunset!
POLARIS Believe it.
Campbell's WELDING SERVICE
QUYON, QUE. (819) 647-5581
Offer good April 1 through May 31, 1995.
This offer is only available to Canadian Residents and available only at your Participating Polaris Dealer.
† Subject to model availability from dealer stock.
* Canadian Coast Guard-approved life vests.
© 1995 Polaris Industries Ltd.

Drinking and driving destroys lives.
SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC

printing . . . . . .
• personal
• business
• wedding
• design services
pontiac printshop ltd.
home of "THE EQUITY"

Ford
Ford Motor Company of Canada, Limited
Ford du Canada Limitée
John D. Radford
Vice President
General Sales
The Canadian Road
Oakville, Ontario
L6J 5E4
March 20, 1995
Mr. Eric Smith
Mr. Robert MacKechnie
Shawville Ford Inc.
Highway No. 8, C.P. 100
Shawville, Québec
J0X 2Y0
Gentlemen:
Congratulations! You have earned the Distinguished Achievement Award for Quality in 1994.
This award is granted to a very select group of dealers who excel in all facets of dealership operation. You and your team can take great pride in this accomplishment.
All of us at Ford of Canada extend our thanks for the excellent representation that you provide in your community.
Your success in the past year has provided a strong foundation for the future and our mutual goal of "Customers for Life".
Best wishes,
JDR/jw

Rookie auctioneer to hold first sale

Sylvia Bakker
Equity reporter Campbell's Bay

"I'm bid 15, now 15, would you go 20, I'm bid 20, would you give, would you go 25, do I hear 25?"

The hum of the auctioneer's continuous, rhythmic chatter seems to get people in the buying mood.

And rookie auctioneer André Chrétien, of Campbell's Bay, is hoping to show off his newly-learned art at a public auction this weekend.

Chrétien recently completed an intensive, seven-day course at the Southwestern Ontario School of Auctioneering in Woodstock last month, becoming the first licensed auctioneer in the Pontiac.

"It's something I've wanted to do for many years, now," Chrétien says, his auctioneering licence proudly hanging behind him in his office at the MRC.

"I used to hit the odd auction and I was always amazed at how quickly (the auctioneers) could turn over items and make money," he says. "It's an art."

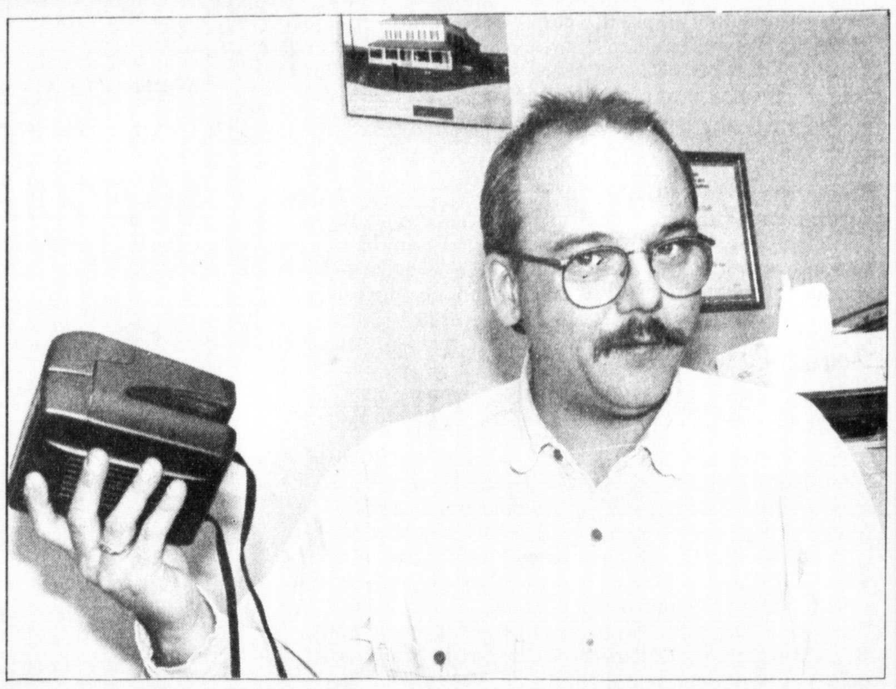
On average, an auctioneer turns over 100 items per hour.

The idea of actually learning this art came to Chrétien about seven years ago when he saw an ad in the paper for the auctioneering school in Woodstock.

"I clipped it out and sent away for information, but put the idea on the back burner."

This year he decided to take the plunge and fulfill his dream.

Chrétien admits that after the first couple of 14-hour days at the school, he wasn't sure if giving up a vacation in Florida to learn how to auctioneer was really worth it.



-photo Sylvia Bakker

DO I HEAR $15: André Chrétien demonstrates his newly-learned art of auctioneering as he tries to get bidders on this camera. Chrétien recently graduated from the Southwestern Ontario School of Auctioneering and will be holding his first public auction this Saturday.

"All we did was number drills, backwards and forwards all day long," he says.

But in the middle of the week, filler words were introduced and it all started to make sense.

By the time a public auction was held on the last night, Chrétien and his 10 classmates were bona fide auctioneers.

"It was a lot of fun," Chrétien says. "I didn't want to get off the stage."

With professional instructors like Frank Stapleton, the 1985 World Champion auctioneer, the school covered every aspect of the auctioneering business, from calling numbers to learning to pick out bidders.

"Speed is not as important as clarity," Chrétien explains. "You don't want to scare bidders away if they don't know (what price) you're at."

Bilingual auctioneer

Not only will Chrétien become the first local auctioneer in this area, but he will also offer his services in both English and French.

Because the course in Woodstock was entirely in English, Chrétien plans to study French auctioneers in St. Hyacinthe for a couple of days.

The rookie auctioneer admits he is a bit nervous about holding his first auction this Saturday, only three weeks after graduating.

"I practise all the time, morning, lunch, night."

At home, his two young daughters make bids while Chrétien auctions off their toys.

"If (this consignment auction) goes well, we'll try to have one on a regular basis through the summer," he says.

Under the name Valley Auction Services, Chrétien's new business will also employ two clerks and two handlers.

Chrétien's sale begins at 10 a.m., Apr. 15 at Island View Farm on Hwy 148, just east of Campbell's Bay.

Local girl wins gold at Provincial ringette championships

The All-Ontario Ringette Championships were held in Sudbury recently and the Upper Ottawa Valley Petite A Team came home with the Gold. Three teams represented the Valley – The Petites, Juniors and Belles. All teams won medals, with the Petites (ages 10-11) winning Gold, and the older girls bringing back Silver Medals. All were using a new ringette stick made in the Pontiac by JAG Industries of Davidson.

They are marketed under the name "Chic-Nord".

The teams are made up of girls from the valley towns of Pembroke, Cobden, Renfrew and Beachburg. Eleven-year old Jordon Evans, daughter of John and Judi Evans of Waltham, is a member of the Pembroke Ringette Team and was picked at the beginning of the year as a representative of the All-Star Team. The girls had a very successful year, losing only two games. They attended tournaments in Nepean, Markham, and Whitby and brought back two gold medals and one silver. In February, they defeated Gloucester in the Regional Championships held in Cumberland and moved on to the Provincial finals.

In Sudbury, they had an excellent record, winning all seven games and defeating teams from Thunder Bay, North Bay, Whitby, Mitchell, Sudbury and Mississauga. In the final game against Mitchell, it was a heart-stopper, with the final score 5-4.

Jordan, who plays defense, chocked up fifteen points through the championships. Coach Bruce Tiernay, from Cobden, left Sudbury with his head shaven, as a reward to the girls for bringing home the Gold! The girls and coach are all looking forward to next season and a repeat performance!

DASH Café
359 Main, Shawville, 647-3817
BREAKFAST SPECIAL
7:00 a.m. - 11:00 a.m.
2 eggs, bacon, ham or sausage, homefries, toast, coffee or tea $2.75 plus taxes
CHOICE OF 3
LUNCHEON SPECIALS
Your Choice $4.95 plus taxes
EAT-IN or TAKE-OUT
LARGE COMBO PIZZA $9.99 plus taxes

PONTIAC ROADHOUSE
(Formerly CHAP'S SPORTS BAR)
363 Main St., Shawville, 819-647-3058
•FULLY LICENSED DINING LOUNGE•
• FULL COURSE MEALS •
Friday & Saturday Specials
Surf & Turf
$19.95 plus taxes
12 oz.
New York Steak
Served with salad, potato and vegetable
$12.95 plus taxes
Seafood Fettucini
Served with salad and garlic bread
$9.95 plus taxes
Monday, Tuesday & Wednesday
CHILDREN 7 & UNDER EAT FREE
from 3:00 p.m.
(when accompanied by an adult)

RENFREW O'BRIEN THEATRE
Wednesday and Thursday
MAN OF THE HOUSE (PG)
Starting FRIDAY, APRIL 14th
MAJOR PAYNE (PG)
DAMON WAYANES
TUESDAYS — ONLY $4.00
REGULAR SHOWTIMES
FRIDAY and SATURDAY 7:00 and 9:00 p.m.
SUNDAY to THURSDAY 8:00 p.m.
FRIDAY - SATURDAY - SUNDAY - MONDAY
2:00 p.m.
$1.00 — MATINEE —
Far From Home:
The Adventures of Yellow Dog
334 RAGLAN ST. RENFREW 432-0866

Black Water's Easter Sale
Sale
"Classic" Fleece Jacket
• premium quality fleece
• 6 great colours
• excellent sizing
Suggested Retail $130 $49
Fleece Vests
• these vests are ideal for the outdoors!
•5 great colours with great sizing
Suggested Retail $80 $49
Fleece Pants
• premium quality Malden Mills® fleece
• 5 great colours to match the vest!
Suggested Retail $85 $49

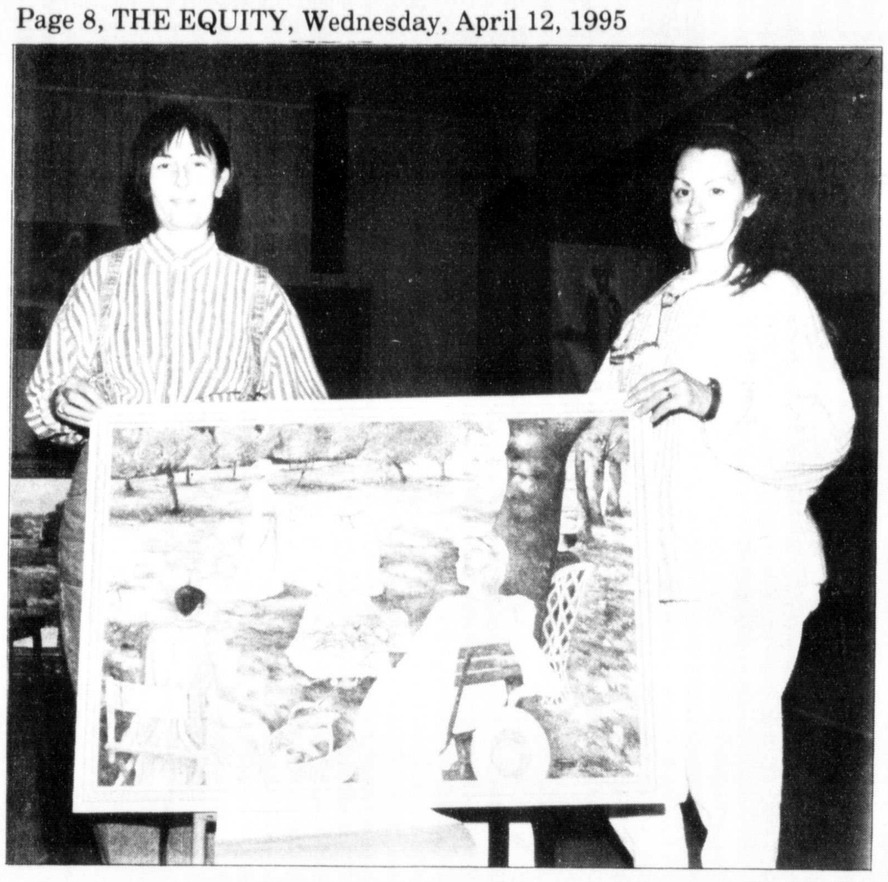
	Sugg. Ret.	NOW
Lighting Fleece Jackets	$110	From $39
Blackstone Shelled Fleece	$130	$49
Cape Chidley Jacket	$135	$69
Reversible Jacket	$150	$69

All "Quick Dry" Shorts
• great styles and sizing
$25
Blackstone Wind Jackets
• an ideal windbreaker for spring
Suggested Retail $70 $29
3 in 1 Jacket
• warm fleece with a removable wind and water resistant shell
Suggested Retail $230 $109

	Sugg. Ret	NOW
Quick Lite Jackets	$70	$35
"QD" Anoraks	$95	$47.50
"QD" Jackets	$100	$50
Breezeway Jackets	$135	$79

Blackstone Gore-Tex® Parkas
• guaranteed to keep you dry
• 100% waterproof
•Over 12 great colours
• excellent sizing
$99-$179
Gore-Tex® Pull-Over Pants
• 100% waterproof
• ideal for the outdoors person
• available in spruce, black & navy
• great sizing
Suggested Retail $150 $99
Calabogie Jacket
• Gore-Tex® outer shell
• 100% waterproof
• great colour selection
Suggested Retail $280 $159

OUR NEW Contour OUTDOOR LINE HAS ARRIVED
Contour Outdoor is as much about how you live, as it is about what you choose to wear. On Ryan's Mountain we don't go looking for the great outdoors. This is where we live. Where we work. And it's the forces of nature which surround us that inspire our best technical efforts. From concept to the details, we take our work seriously. So we say with confidence:
WEAR IT OUT.
Contour Print Jacket $69
Contour Print Vest $49
Contour Print Blanket $48
Plus Many More Contour Styles in Fleece and Waterproof Breathables!
Sierra Designs New Arrivals
P.O.P. Crew
• recycled fleece
• lycra waist and cuffs
• co-ordinated print collar
NOW $64
Logic Fleece
• made from recycled fleece
• great colors
NOW $88
P.O.P. Hooded Pull-over
• deep neck zipper
• adjustable shock cord waist and hem
NOW $96
4 HUGE DAYS
Friday, April 14, 9 a.m. to 5 p.m.
Saturday, April 15, 9 a.m. to 5 p.m.
Sunday, April 16, 11 a.m. to 5 p.m.
Monday, April 17, 9 a.m. to 5 p.m.
(613) 754-2541
Gore-Tex' is a trademark of W.L. Gore and Associates
Polartec' is a trademark for fabrics available from Malden Mills.
SIERRA DESIGNS
From Pembroke 60 minutes to Foymount
Eganville
Killaloe
From Renfrew 60 minutes to Foymount
Barry's Bay
From Bancroft 60 minutes to Foymount
FOYMOUNT
Combermere
VISA MasterCard
BLACKSTONE OUTERWEAR
PERSONAL CHEQUES ACCEPTED
NO DEALERS PLEASE
The Black Water Factory Store



-photo Richard Wills

IN THE STYLE OF THE MASTERS: Evelyne Joyal (left) and Betty Ryan with a painting Joyal did based on a pointillist work by a Belgian artist.

More bursaries this year

The Pontiac Bursaries committee has seven bursaries to give away this year.

They will be giving $500 to a college-level student who qualifies on the basis of academic excellence, and an equal amount to a college-level student based on need.

A $500 grant will also go a university student who shows outstanding academic excellence, and an equal grant based on need.

Another $500 bursary will be awarded to a college-level student who is enrolled in a professional course.

Two bursaries, of $1000 each, will be given to students studying at the University of Quebec in Hull.

To qualify, a student must be studying full-time at the levels mentioned.

Application forms are available at: Pontiac MRC building at Campbell's Bay, St Alphonsus High School in Chapeau, PPHS in Shawville, Jean-Paul II High in Campbell's Bay, Sieur-de-Coulonge High School in Fort Coulonge, Pontiac Community Hospital in Shawville, the CLSC Emergency Clinic in Fort Coulonge, and the student services centre at the University of Quebec in Hull.

The Pontiac Bursaries committee held special fund-raising activities this year, including a barbecue, a Royal Bank golf tournament, and roadblock, to raise money for the program.

Applications must be received by the committee by April 28. For more information, phone Marc Corbeil at 648-5139.

Arts Council holds workshop on impressionist techniques

Richard Wills
Equity Editor — Waltham

Upper Pontiac now has its own Group of Seven.

The Laurentian Arts Council is a group of local residents who meet to help each other develop their mutual love of painting.

Last week, Montreal artist Evelyne Joyal led the group through an exploration of the theories and techniques of impressionist painting.

Copying the works of the European masters, the students learned that impressionism is an exploration of light.

The artists begins with a charcoal sketch on canvas.

From there, subjects are broken down into their constituent colors. The scene is then recreated by applying paint in dominant and secondary tones.

Learning the techniques of the 19th century impressionists "teaches you about the eye and color" says Laurentian Arts Council leader Betty Ryan of Waltham.

Joyal agrees. "It's a good school for learning," she says. "When you know that technique, then you can do what you want."

Along with Ryan, Diane Belec, Marie Campbell, Laurette Spencer, Ruth Hearty and Trish Boytel took Joyal's week-long course.

Claudette Spence participated as a guest artist.

The arts council will be holding more meetings and workshops throughout the summer, plus a studio tour in July and a bus tour in the fall.

"The arts are being nourished in Pontiac," Ryan is pleased to note.

"It's a new industry," she says. "The arts can flourish here."

Obituary

Olga Nellie Emilie Mielke

Olga Nellie Emilie Mielke of Shawville, Quebec, died on February 23, 1995, at Pontiac Community Hospital in Shawville, at the age of 77.

The funeral was held from W J Hayes & Sons Funeral Home on Sunday, February 26, at 1:30 pm.

The service was held at Zion Lutheran Church at Schwartz with Rev Carl Kappes and Rev Stuart Marples officiating. Roy Bretzlaff was the organist.

Burial was in the Zion Lutheran Cemetery. Pallbearers were Gordon Fierobin, Kenneth Yach, Denver Thrun, Michael Schwartz, Maynard Tanner and Richard Koenig.

She was born in Cawood, Quebec, on December 4, 1917, the daughter of William Mielke and Mathilda Zacharias, both predeceased.

Olga fought a courageous battle with cancer for 29 years but during this time she always kept her faith in God and wore a cheerful smile.

She is survived by sister Selma, Mrs Verner Thrun, sister-in-law Violet, Mrs Fred Mielke, nine nephews, eight nieces.

He was predeceased by brother Fred Mielke, sisters Margaret, Mrs Fred Fierobin, Minnie, Mrs Mano Firobin, Lena, Mrs Albert Yach.

Obituary

Foster Edwin Smith

Foster Edwin Smith of Shawville, Quebec, died on April 1, 1995, at the age of 68, after a short bout with cancer.

He was the beloved husband of Elaine Carty whom he married on November 16, 1991.

The funeral was held from W J Hayes & Sons Funeral Home on April 4, 1995, with Rev Stuart Marples officiating at the service held in the funeral home.

Burial was at Memorial Gardens in Ottawa. Pallbearers were Jim Smith, Jeff Smith, Jim Russett and John Jones.

He was born in Campbell's Bay, Quebec, on September 9, 1926, the son of Lawrence Smith and his wife Hannah Letts who predeceased him.

He worked 16 years as a furnace man then he went to the City of Ottawa for 28 years in the Water Department retiring in 1991.

Besides his wife, he leaves to mourn two sons, Timothy (Koula), Jeffery (Louise), and one daughter Sheila (Berney Pantalone), all of Ottawa, and also two granddaughters, Sarah and Heather Smith.

He was well loved by his stepsons, Barry (Marie), Bill (Adele), Jim and stepdaughter Joan Yeats and many step-grandchildren.

He is survived by brothers Kenneth (Audrey), Barclay (Bernice) and several nieces and nephews. .

He was predeceased by his brother Lawson (Bernice).

Friends attended the funeral from Peterborough, Rochester, Perth, Parry Sound, Ottawa, Campbell's Bay, Ladysmith, Fort Coulonge, Pembroke, Renfrew, Cobden, Arnprior, Alberta and Shawville area.



-photo Sylvia Bakker

NUTRITION MONTH: Shirley Bretzlaff, right, was the winner of Pontiac Community Hospital's nutrition quiz which was held last month during nutrition month. This year's theme "celebrate the pleasure of healthy eating" was held in co-operation with the Canadian Federation of Chefs. Jan Anderson-Toupin, head of nutrition services, is shown here presenting Bretzlaff with her award – dinner for two at either the Dash Deli Cafe or the newly opened Pontiac Roadhouse.

BRUNCH AU SIROP D'ÉRABLE
DIMANCHE DE PÂQUES
MANGER-À-VOLONTÉ
AU BOULEAU BLANC
Ile-du-Grand-Calumet
11 h 00 à 14 h 00
7,95 $ plus taxes
SPÉCIAL de SOIRÉE servi
de 16 h 00 à 20 h 00
RÉSERVATIONS S.V.P.
648-2377

River View Inn
Norway Bay
Featuring
"Mississippi Mile"
EASTER WEEKEND
Fri. & Sat. - April 14 and 15
FOR SALE
PURE MAPLE SYRUP
Drop in to River View Inn for your supply today.

BRISTOL
EMERGENCY NUMBERS
FIRE 647-6666
QUEBEC AMBULANCE 1-800-567-1280

WEST END GAS BAR
TRAILER SALES
GOLDEN FALCON TRAVEL, 5th WHEEL and PARK MODELS - FIBROBEC & FIBRELINE TRUCK CAPS.
Good Used Selection - Awnings, Air and Accessories.
EXCELLENT PRICES, IN PARK DELIVERY, SERVICE & SET-UP
ROYAL CLASSIC "C" MOTOR HOMES
1344 Pembroke St. West PEMBROKE (613) 732-8521

DOLLARS 'N' CENTS
WIN AN EASTER BASKET
$1 MOST ITEMS A "BUCK"
To be drawn for on Friday, April 14th
(Enter with every purchase)
Open Good Friday & Easter Monday
HODGINS' PLAZA, SHAWVILLE 647-3775

TREE REMOVAL, ROOFING & LANDSCAPING SERVICE
• Free Estimates
• Fully Insured
LEE NEWTON, PROP.
647-2797

Drain Cleaning — Repairs
Pontiac Plumbing
For all your plumbing needs
Garry Young
Pump and well repairs — ph. (819) 458-2833

SAY NO TO THE MASS DESTRUCTION OF OUR FORESTS
SAY NO TO THE MASS DISTRIBUTION OF JUNK MAIL
"SAVE A TREE"
- support a subscription paper.
We use canola based ink on recycled paper.
Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 4300, Shawville, Que., J0X 2Y0
Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....
NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.
Pontiac County $27.82* Rest of Quebec $38.95*
Elsewhere in Canada $37.45*
Outside Canada $53.50*
(*includes 7% G.S.T. & 6.5% P.S.T. if applicable)
Please check one: Renewal ☐ New subscription ☐
If this is to be a gift for the person named above, sign below
.....
and we will send them a gift card.
THE EQUITY

BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY
It's always best to know who you're dealing with. And these local people are your neighbours. They're always here to help you!

PONTIAC ELECTRIC INC.
(INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC INC.)
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN / ELECTRICAL CONTRACTOR
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM
PLUMBING & ELECTRICAL SUPPLIES
P.O. BOX 69, 131 VICTORIA AVE. SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0
819-647-2417 - 819-647-2416 FAX: 819-647-2450
FORT-WILLIAM, QUE. 819-689-2498

VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE
FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL
HWY. 148, SHAWVILLE, QUE.
PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869
WALTHAM: 683-3125 CALUMET ISLAND 648-2455
PROMUTUEL
MUTUAL OWNED AND CONTROLLED BY YOU . . . THE POLICY HOLDER

'SINCE 1955'
ASSURANCE F.H. ROWAT INSURANCE
391 MAIN STREET SHAWVILLE, QUE.
647-3737 OR 647-2525
AUTO - HOME - BUSINESS FARM - LIFE

EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC.
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
• FREE ESTIMATES
• COMPETITIVE PRICES
R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0
819-689-2215

H.I. HOBBS AND SONS LTD.
SHAWVILLE, PHONE 647-2814
SHUR GAIN
SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

MURDOCK
GLASS, MIRRORS, WINDOWS & DOORS
GLASS & SCREEN REPAIRS
QUYON, 458-2430

PONTIAC ALARME
SALES - SERVICE
INSTALLATION - CONSULTANTS
24 HOUR SERVICE
458-3344

DISHAK SATELLITE SYSTEMS
SALES & SERVICE
VCRs - TVs - STEREOS
MICROWAVES - CDs
42 VICTORIA AVE., SHAWVILLE
819-647-5121 DANIEL TREMBLAY

Radio Shack
COMPUTERS - SALES & SERVICE
FULL LINE OF RADIO SHACK PRODUCTS & ELECTRONIC HARDWARE
42 VICTORIA AVE., SHAWVILLE
819-647-5121
DANIEL TREMBLAY

PONTIAC PRINTSHOP
HOME OF THE EQUITY
647-2204

DENIS COURTEMANCHE, LAWYER
6 RUE LAPORTE
MANSFIELD, QUEBEC, J0X 1V0
BOX 669, MANSFIELD, QUEBEC, J0X 1V0
TEL: 819-683-3503
FAX: 819-683-3172

CONNELLY, KOSHY & FROUIN
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. BOX 751, CORNER VICTORIA AND KING, SHAWVILLE, QUE. 647-3857
1445 WOODROFFE AVENUE, NEPEAN, ONT. K2G 1W1, TEL. 224-0212
SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.

CHUGG ELECTRIC
COMMERCIAL - CONTRACTOR - RESIDENTIAL
"FOR ALL YOUR ELECTRICAL AND HEATING NEEDS"
FREE ESTIMATES
24 HR. SERVICE
CALL 647-5022 PAGER 1-800-263-1481

Me JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE - NOTARY
C.P. 549, 12A, rue PATTERSON NORD, CAMPBELL'S BAY, QUÉBEC J0X 1K0, (819) 648-2525, (819) 648-5151, FAX (819) 648-5751
MANOIR MANSFIELD, 289(S), rue PRINCIPALE (R. 148), FORT-COULONGE, QUÉBEC J0X 1V0, (819) 683-3434, FAX (819) 683-3515

FORTIN & LEGAULT
QUEBEC LAND SURVEYORS
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES
FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
(819) 648-2066
CONSTANT LEGAULT, a.g.

SHAWVILLE SHOE & ACCESSORY SHOP
NATURALIZER • HUSH PUPPIES
WHITE CROSS
AMAZING SELECTION
ULTIMATE SERVICE
387 MAIN ST., SHAWVILLE
819-647-5711

PONTIAC PRINTSHOP LTD.
819-647-2204
QUALITY PRINTING
BUSINESS FORMS
LETTERHEAD
INVOICES
STATEMENTS

VALLEY AUCTION SERVICES
André P. Chretien, Auctioneer
COMPLETE AUCTION SERVICES • INSIDE / OUTSIDE • BILINGUAL
ESTATES • FARMS • BUSINESS • ANTIQUES • BANKRUPTCIES
CONSIGNMENTS WELCOME
819-648-2512 (RES.) 819-648-5504 (BUS.) FAX: 648-2226
R.R. #2, CAMPBELL'S BAY, PQ J0X 1K0
AUCTION

BUSINESS DIRECTORY RATES
1 MONTH (4 WKS) $20.72 COL. INCH — 6 MONTHS (25 WKS) $108.50 COL. INCH
3 MONTHS (13 WKS) $61.88 COL. INCH — 1 YEAR (51 WKS) $199.92 COL. INCH

Local standardbred owners hurt by shut-down at Connaught

Richard Wills
Equity Editor — Aylmer

Harness horse owners in Pontiac will feel an adverse effect from the recent forced closure of Connaught Park in Aylmer.

Three weeks ago, Quebec's Régie des alcools des courses et des jeux suspended the Aylmer track's licence.

At a March 22 meeting, track owners tried to persuade approximately 200 horse owners to keep racing two nights per week. But the government refused to grant the track its regular subsidy unless it ran a full three nights per week.

Horse owners were told that the track would need $97,000 just to keep operating. Over seven times that amount would be needed to pay off the total debt.

Not only are local horse trainers still owed prize money, they will now have to drive an extra hour to get to the next closest track, Rideau-Carleton Raceway.

What's more, the closure of Connaught cuts the season short, because Rideau-Carleton is not set up for winter races.

"There's going to be five months with no racing," says Jerry Barber, of Shawville Driving Club.

Barber has raced at Connaught since 1985. Now, he says, "We'll have to race at Montreal or Toronto."

If a horse is ready to race, an owner can't afford to sit out the winter season.

"The expenses are still the same," Barber points out. "You need that income."

Stiffer competition

Not only will owners from up the Valley have to travel further, they may meet stiffer competition when they get there.

"It's making it hard for the horseman," says Barrie Murray of Shawville.

Connaught was a good local training ground for horses that could not make the grade at bigger tracks.

The only horse Murray is racing this year is good enough to truck the extra distance to Montreal, but his situation could change next fall.

The closing of Connaught will make for a more crowded field when Rideau Carleton opens earlier to take up the slack.

"It'll make it harder to get those wins," Barber agrees.

"It's easier racing (at Connaught)," says Inez Reynolds of Pembroke, who, with her husband Jim, also boards and trains horses at Shawville Driving Club Farm.

They have been racing at Connaught since it opened in 1961.

Reynolds says she's sorry to see the track close, but it did not come as a complete surprise. She has still not received payment for their last win at Connaught.

Betting was down at Connaught, Barber figures, which he attributes to a general trend in the racing business.

With so many other sports events going, and the proliferation of lotteries, less money is being wagered at the track.

"There's more competition out there for that recreation dollar," Barber says.

"It's disappointing," Barber says of the news about Connaught.

"But I'm definitely not getting out of the horse business."



–photo Sylvia Bakker

ELEVATOR FUND GOING UP: Through their weekly bingos, the Bryson Lions were recently able to donate $2,500 to the Pontiac Protestant High School elevator fund. Ellard Perry (left), PPHS principal, accepted the cheque from Lions Rheal Sicard and Paquerette Ostrom, chairpeople of the Bryson bingo. The fund is now at about $12,000. About $60,000 is needed for the elevator.

Provincial Affairs by Glen Wannamaker:

Who takes over the family farm?

by Glenn Wanamaker'
for QCNA Press

Who takes over the family farm when it's time to retire? Not surprisingly, nine times out of 10, it's not the daughter, according to an exploratory research project conducted for the Agriculture Ministry.

Researchers interviewed 88 people, including 15 sons and 15 daughters who have taken over the family farm, in an effort to document, for the first time, how these matters of succession are dealt with.

They found that by the age of 12, the sons begin to get more involved in farm operations while the daughters are orienting themselves towards other interests. By age 16, the sons are fully involved while the daughters have almost totally withdrawn.

The study explains the differences generally as a part of the process of socialization. In the few instances when daughters do take over, it's most often because they have a male partner. And clearly, financial institutions have always been more reluctant to lend money to women farm producers than men.

Agriculture Minister Marcel Landry says it's important for the industry that more women become involved.

"People don't think at first that their daughter could be the next generation, and that's a mistake," he said. "As in other sectors, we have to change our thinking. Farms have disappeared because we don't think girls could be interested. So if we change our thinking, more farms could be maintained."

Wildlife reserves

The responsibilities for managing Quebec's 14 wildlife reserves has been turned over to la Société des établissements de plein air (SEPAQ).

"The benefit for me," said Environment and Wildlife Minister Jacques Brassard, "is that it solves my budget problem in one stroke, it maintains the network, and it helps the 100 employees who will be transferred."

SEPAQ will be required to consult with the regions in developing plans for each reserve. For the moment, there will be no change in hunting or fishing regulations, or in the chalet reservation system.

Quyon ..... Ada Daley 458-2536

Birthday greetings to Urb Daley and Kenny Daley, 7 days and 7 years apart.

We are happy to hear that Mrs McSheffrey has returned home from the hospital after four weeks with a broken limb. Good luck!

St. Mary's supper, dance raises $700

Sylvia Bakker
Equity reporter — Quyon

Although the headline act had to cancel, the St. Mary's School fund-raiser put on a show last Saturday to satisfy everyone.

"It was a great night," says organizer Linda Gagné, of the parents' committee.

The committee had been raising money all year to send the graduating Grade 6 class to summer camp for three days in June.

Last Saturday's spaghetti supper and dance at the Quyon Lion's Hall was to be the final fund-raiser.

Because of a death in the family, headliner Gail Gavan was unable to show.

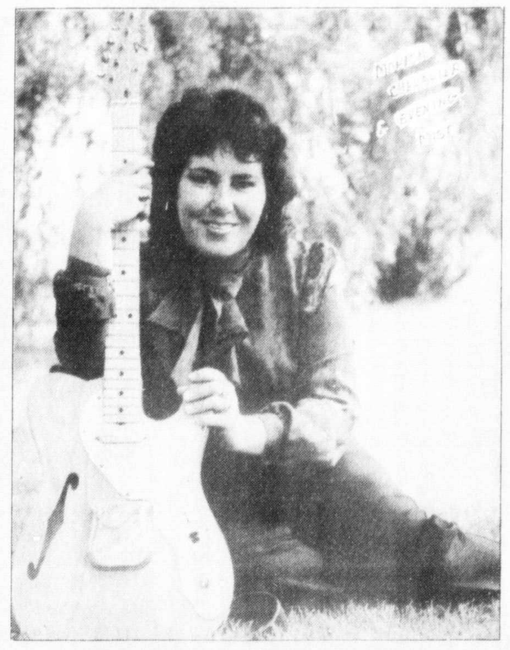
But the other performers – including John Langford and students, Neon Rainbow and Fiddlers Three Plus One – stepped in to fill the void and kept the toes tapping for the more than 200 people in attendance.

"There was music for everyone," Gagné says.

And more importantly, more than $700 was raised during the evening, bringing the grand total to more than $1,600 – enough to send the 14 students and two teachers to the Base de Plein Air de l'Outaouais summer camp in Poltimore, near Wakefield.

"A lot of people said we weren't charging enough and gave more than the $2 for the dance (and $5 for supper)," Gagné says. "I was surprised at how successful it was."

Auberge Albert's Hotel
Calumet Island
Friday & Saturday - April 14 & 15



"Marion Chevalier"
and Evening Mist



"MAPLE SYRUP"
Maple Spread and Maple Sugar also available
Sugar Camp - Mtee des Érables
Ile-du-Grand-Calumet, Que.
Jacques Lance, Prop.
648-2852
Visitors Welcome
Syrup can also be picked up at Dépanneur Calumet
Chemin des Outaouais 648-2083

KLUKE'S ROOFING
MAY SPECIAL
25 yr. shingle for the price of 20 yr. shingle
(10 yr. warranty on labour)
Metal, Shingles
Written Warranty - 20 years experience
Free Estimates - Reasonable Rates
GERALD KLUKE
1-819-453-7871

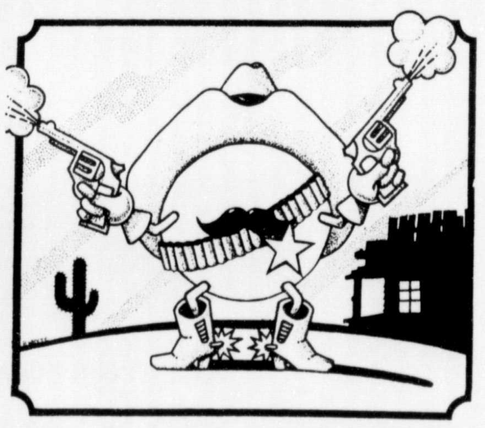
MINING CLAIMS WANTED
FOR PROSPECTING & DEVELOPING
If you have a base-metal showing, call or write
GEORGE PILIPCHUK (Geologist)
234 DU VALLON AVE.
AYLMER, QUE. J9J 1W5
819-684-1557

THANK YOU TO ALL LANDOWNERS from the
MERCI À TOUTES LES PROPRIÉTAIRES de la
PENGUIN SNOWMOBILE CLUB
CLUB MOTONEIGE PINGOUIN
Annual General Meeting
Saturday, May 13, 1995
Chapeau, Quebec
7:30 p.m.
Harrington Hall
AGENDA: Elections
By-Laws
Note: Ontario Interprovincial members must bring proof of membership to vote.
Assemblée générale annuelle
le 13 mai 1995
Chapeau, Québec 19h30
à la salle Harrington
ORDRE DU JOUR: élections by-laws
Note: Les membres d'Interprovincial-Ontario doit amener preuve d'adhésion pour voter.

R. E. HANNA PAVING INC.
PAVING & SEALING
FREE SEALING
WITH APRIL BOOKING
FREE ESTIMATES
RENFREW & AREA
(613) 275-2866
(613) 432-5970

Pontiac Printshop Ltd.
Home of THE EQUITY
Centre St., Shawville Tel: 647-2204
Our office will be
Closed Good Friday, April 14th
Open Saturday, April 15th, 9 a.m. to 12 noon
Open Easter Monday, April 17th
Easter Greetings TO ONE AND ALL

WANTED!
FORD MINIVAN BONUS CERTIFICATES



Bring in a $500 Ford certificate for a minivan and receive $500 at
Shawville Chrysler
on the purchase or lease of a new Chrysler minivan



$17,988* OR LEASE AT $345* A MONTH FOR 36 MONTHS
STOCK #188
1995 DODGE CARAVAN -
V-6, Auto, A/C, 7 Passenger, Roof Rack, Bodyside Moulding, Dual Air Bags, Stereo, Floor Mats, Plus much more.
EADES BROS.
Shawville CHRYSLER
ORIGINAL THE MINI VAN STORE
Route 148 Shawville, Que. Tel: 819-647-2073, 2074

Social Notes

CAMPBELL'S BAY 648-5821

Iris Smith



May Shea returned home after her visit with daughter, Maggie and family.

Deepest sympathy to the Gravelle and Harvey Smith families with the death of their neice Anna Marie Eleanor. Several family members will attend her funeral at Fort McMurray, Alberta.

Visiting with Marielle Kluke were her sister, Deed, and daughter, Sharon and her son Patrick of Aylmer.

Jamie Brown of Thunder Bay is visiting his mother, Anna Brown.

Happy birthday to David McTiernan who celebrated his birthday on April 1.

Entertainment at St Joseph's Manor on Wednesday afternoon was by Anna Brown, Florence Brown, Pastor John Foley and Kervyn Burman. The residents enjoyed the entertainment greatly.

The two last euchres held at the Golden Age, one while I was away and the other this past Tuesday. The winners of the first prize was Napoleon Bleau. Second was a three-way tie between Paul Stafford, Tommy Ladoucoeur and Donat Rivet. Following a draw, Paul and Tommy split the prize. Ladies high was won by Lucy Kelly. There was a five-way tie between Julia Gravelle, Alice Ryan, Doris Telford, Bella Lasalle and Mary Cole. After a draw, Julia Gravelle was the winner. The door prize was won by Romulus Lasalle. Delicious refreshments were served.

This past week the winners were Men's high, Ferdinand Lepine and Napoleon Bleau. They split the prize. Second prize was won by Paul Stafford. Ladies high was a tie between Lucy Kelly and Mary Cole. They split the prize. Second was won by Addie Shea. Skunks were the order of the evening with Dora Hearty, Fred Lance, May Wilson, Cora Ringrose, Addie Shea, Margaret Sturgeon and Tommy Ladoucoeur. Winner after a draw was Addie Shea. The door prize was won by Veronica Perrier.

Visiting with us on the weekend were daughter Jill, Cory and Andrea of Shawville.

Visiting from Calgary with Lorenzo Belanger and family were daughter Patricia, her husband and family.

The monthly meeting of the Campbell's Bay Hospital Auxiliary was held at the home of Florence Wadge on Thursday, April 6. Eight members and one visitor, Ellen Smith, attended. Tentative plans to hold a food and plant sale in May were finalized. Easter tray favors were completed. Refreshments were served by the hostess, assisted by Agnes Klaiber and Carol Cummings.

Wilma Nauman visited with us on Tuesday of this week.

Gladys Walsh returned Saturday from visiting her nine sisters in Northern Ontario. She visited at Kirkland Lake, South Porcupine, Timmins, Sudbury, and Lively where she visited with her daughter Suzie and husband Ron and girls.

Leonard and Sadie Letts of Lawless Lake returned to their home afrer wintering in Florida.



Happy Birthday: Winnifred Frost, celebrates her 90th birthday.

Winnifred Frost, celebrated her 90th birthday on April 9th with a family party held at St Joseph's Manor in Campbell's Bay, Quebec. 53 guests attended including her four children, Dave, Cletus and Hawley of Campbell's Bay and Helen Smith of Sudbury. Her sister, Laura Moore was also able to attend.

Mrs Frost has 16 grandchildren and 23 great-grandchildren. Other guests were Mervin and Phyllis Smith of Calumet Island, Don and Jean Horner of Shawville, Charlie and Charlene Moore of Campbell's Bay, Annie May and Vera Moorehead of Campbell's Bay, Faye Howard and daughter Laurie of Shawville. A lovely lunch was served and a delicious birthday cake enjoyed by all.

Everyone enjoyed a good visit with the birthday lady and the cooperation of the staff of St Joseph's Manor was greatly appreciated as well as the help of Stella Sullivan.

Phone calls were received from Charlie Gilles of Kapuskasing, Mahlon Frost of Edmonton, Alberta, Malon Smith, Hager, Ont., Rod Smith, Sudbury.

Cards and gifts were greatly enjoyed by this 90-year-old on her special day.

QUYON 458-2536

Ada Daley



Congratulations to Suzanne and Joey Archambault of Aylmer on the occasion of their 25th wedding anniversary. Their celebration took place at the marina. A nice crowd came out to express good wishes to this nice couple.

Get well wishes to Doug Palmer. He has been hospitalized in the Brampton Hospital. Kenny and Millie Daley have gone down to Brampton to see her father over this past weekend.

Sympathy goes out to the Meilleur family. Mrs Fred Meilleur passed away after a courageous battle with cancer. Also we extend our sympathy to Margaret Gavan and Rev Sister Marie. They are sisters-in-law of Helen Hearty. She was 69 years of age and she and Fred have recently celebrated their 52nd wedding anniversary. She was mother of Anne, Peter, Judy, Rollie, Kathryn and Debra. Funeral was from Ringrose Brothers Funeral Home in Chapeau to St Alphonsus Church for Mass of Christian Burial. Interment was in the parish cemetery.

Congratulations to Lee and Mike Singleton whose wedding took place on January 28, 1995 in San Jose, Costa Rica. They will round up the family for a Western party on May 13. Loretta Carroll and her family will fly to Kelowna, B.C. to attend this celebration.

BRYSON Anna Stewart 648-2351

Anna Stewart



Delbert and Colette McTiernan attended a birthday party in Pembroke in honour of Colette's son, Denis Spencer. Also attending from Bryson were Lynn, Lukas and Nathan Stewart. They all had a lovely time. Happy birthday Denis.

The Golden Age euchre was held on Monday past. The winners were: First Yvonne Hamelin, second Gordon Porter and Yvette Rodgers. First on the color card Alden St Pierre, second Delbert McTiernan, Laurier Dumouchel, Rheal Sicard.

Birthday wishes are the order of the day for Claude Piche.

On April 1st, a new Lions Club was formed in Orleans under the name of Gloucester North Lions Club. A charter night dinner and dance was held. Attending from Bryson were Ivan and Arlene Saunders. Entertainment was by Miserable Ride, a mock RCMP musical ride which was very entertaining. 34 clubs were present. Ivan and Arlene had a very nice evening.

The Bryson Lions Club gave a donation of $2,500 to the PPHS in Shawville towards an elevator for the handicapped. The donation of money came out of the bingo fund. Mr Ellard Perry, Principal of the school, was on hand to accept the money from the bingo chairman, Rheal Sicard and Paquerette Ostrom.

Velma Burrows of Ottawa visited the Stewarts and also Harry and Edna Lance.

TOPS Chapter Q.U. 1962's convention was held in Montreal this past weekend. Attending were Georgette Piche, Marie Grier, Jeannette Romain, Francine Evans Cameron, Gisele Evans and also Betty Sparling Laporte from Campbell's Bay. They had a nice time.

Sherry Lepine and Carrol Whelan attended a baby shower in Gatineau for Christine Pinet. Christine got beautiful gifts. A brunch was served at noon.

An organized trip is scheduled to leave Bryson on April 24 to the 25th for Quebec City. There are still a few seats left on the bus. Interested parties may contact Yvette Rodgers at 648-2208 or Colette McTiernan at 648-2385.

Visiting Joe and Yvette Rodgers for a few days were Joe and Gabby Asselin of Tessalon, Ontario. They also picked up Mrs Laurinda Lemaire of St Joseph's Manor in Campbell's Bay and went to Ottawa to visit their sister Mrs Jeannette St Onge in Aylmer.

Attending the District A-4 Lions Convention in Ottawa at the Chimo Inn from Bryson were Denis and Lynette Boucher, Ivan and Arlene Saunders, Brent and Paquerette Ostrom, Rose and Ed Gutoskie, and Fergus and Rachel Wrinn.

CHARTERIS 647-2191

Cora McNeill



Happy birthday wishes go out to Arnold Manwell who has a birthday on April 17.

Eileen and Charlie E Smith spent last week with Mabel and Myrland Sparling in Brockville, also visiting with some of Mabel and Myrland's family nearby.

Mrs Wanda Smith motored to Kipawa to spend the weekend with her dad, Mr Johnston and her sisters there.

Visiting with us last week were Everett Arthurs of Shawville and Fred Dagg had a wee visit with Norval and I on Sunday.

Visiting with Donna Ager and Keith MacLellan in Bristol on Saturday evening were Topp Tolson and Lee Teperman of 100 Acre Wood.

Happy Easter goes out to all those celebrating Easter and many, many more.

We were so glad to have a phone calle from Keith Draper from Timmins on Saturday.

Get well wishes to Mrs Annie Hodgins who is a patient in Pontiac Community Hospital. She was a long time resident of Charteris. We wish you all the best, Annie.

Happy birthday wishes go out to those celebrating this week, Margaret Firobin, Margaret Grant, Gail Tubman, Gayle Palmer, Margaret Lang, Archie Stanley, Marge Hodgins, Matthew Palmer, Bob

Happy EASTER
From
GLAHS GREENHOUSES
Richard & Frieda Glahs
647-3128

THE SHAWVILLE MINISTERIAL
Invites You To The
COMMUNITY
GOOD FRIDAY SERVICE
Theme: Christ's Words From The Cross
Place: Shawville Standard Church
Time: Friday 12:00 noon - 3:00 p.m.

12:00 - 12:25	J. Payton
12:30 - 12:55	R. Gray
1:00 - 1:25	S. Gadd
1:30 - 1:55	D. MacPherson
2:00 - 2:25	S. Marples
2:30 - 3:00	L. Hamilton

Please feel free to come and go during the 5 minute intervals between segments.

Leblanc - Bromley



Tina and Shane were married April 16, 1994
in Westmeath, Ontario
HAPPY 1st ANNIVERSARY
from your parents Jean-Paul and Isabel Leblanc
(nee Ladouceur) and John and Myrtle Bromley.

APRIL 5, 1995
Happy 55th Anniversary
Mom and Dad



Love and Best Wishes
Sylvia, Shirley, Ramona and Families

LADYSMITH 647-5526

Mrs V Thrun



Recent visitors at the home of Mr and Mrs Robert Holmes were Mrs Millie Lefebre, Mr and Mrs Ronald Lacroix, Mrs Irene Holmes, Miss Chantal Renaud, Miss Cathy Holmes, Miss Mary Holmes, and Mr Mike Hodgins, Mr and Mrs Tracy, and Elsie Bretzlaff.

Happy anniversary wishes to Ruth and Erwin Beattie, Mina and Dalton Reibertz, Faye and Norris Corrigan and Lorna and Robert Younge.

Lorne Emmerson and Kayla and Karly, Mr and Mrs Denver Thrun, Crystal and Christopher and Sarah and Ashley Zimmerling.

On Sunday afternoon, April 9, Mrs Ebert (Zelma) Turcotte celebrated her 80th birthday with a party at the TCRA with family and friends coming from far and near to wish Zelma the best. She received many cards and gifts. The room was beautifully decorated and delicious refreshments including a tasty birthday cake. Again, we say Happy Birthday, Zelma.

Happy birthday to Master Tyler Pasch who will celebrate a birthday soon.

Happy Easter wishes to all our readers.

Good Friday Service
at
ST. ANDREW'S KNOX UNITED
8:00 p.m. Everyone Welcome
Easter Sunday Worship
at 9:30 a.m.

Happy 30th Birthday Uncle Davey



Love,
Jacob, Dannah,
Michael and Ashley

MIXED PARTY
in honour of
John Alexander & Carolann Barton
Saturday, April 15, 1995 - 9:00 p.m.
Killarney's Bar, Shawville, Quebec



Lordy, Lordy
She's finally turned 40!
Love, Mom and sisters
APRIL 17th

For this little gal here's just a few lines
For those who don't know her, she was born Linda Hines.
She hailed from Stark's Corners from a family of nine
And all those who know her agree she's real fine.

She married John Atkinson known to most as BIG "K"
And several years later a little "K" was on the way.
She's worked at the Mill for many a year
Though normally quite cool, at cards one to fear!

She's now the BIG 40 & 1 but can still take a joke
For in those immortal words**** 40's not Old**
That's if you're an OAK!!!!!!!!!!!!!!!!!

I know she was worried on her 40th last year
But patience is a virtue at times one to fear
This is one of those times so she'll now take the heat
For it has been said that revenge can be sweet!!!!

I know you're getting older and much slower to start
But I have to admit you're still young at heart!

IT TOOK A YEAR BUT I GOT YOU!!! HA! HA!

CONGRATULATIONS



Come Worship With Us

Anglican
Pontiac Anglican Churches
Rev Carolyn Langford 648-2949
St James Otter Lake — Closed
St Thomas Bristol — 9:00 am
St George Campbell's Bay
Second Sunday — 11:00 am
Fourth Sunday — 9:30 am
St George Portage du Fort — 11:00 am
Parish of Clarendon
Rev Sally Gadd 647-2475
All Sundays
Holy Trinity, Radford — 9:30 am
St Paul Shawville — 11:00 am
St George Thorne Centre — 11:00 am
St Matthew Charteris — 9:30 am
Parish of Quyon
St Luke Eardley Closed for Winter
St John Quyon — 10:30 am.

Associated Gospel
Mr Laird Hamilton 647-3542
Meeting at the PPHS
Sunday Service &
Sunday School — 10:00 am
Mid-week programs for all ages

Baptist
Otter Lake
For Information 453-7688
Sunday Service — 11:00 am
Sunday School — 10:00 am

Church of Faith, Praise & Prayer
Campbell's Bay
Pastor: Sharon Rivest 648-2929
Youth: Dan & Sue Bennett
Sunday Service — 2:00 pm
Bible Study Wednesday — 7:30 pm
Prayer Meeting Friday — 7:30 pm

Free Methodist
Campbell's Bay
Pastor: John Foley
Sunday Worship — 9:00 am
Tue. Prayer & Bible Study — 7:00 pm
Tue. Kids Club — 6:15 pm

Lutheran
Ladysmith Area
Rev Carl Kappes 647-5848
Zion and St John
Times of Services alternate weekly between Churches 9:30 & 11 am

Pentecostal
Bristol Ridge
Pastor Garry Hobbs 647-2335
Sunday School — 10:00 am
Morning Worship — 11:00 am
Shawville
Rev Richard Gray 647-2555
Sunday School — 9:45 am
Praise & Worship — 11:00 am
Sunday Evening Service — 7:00 pm
Tue. KID'S CO. — 6:30 pm
Wed. Bible Study — 7:30 pm

Presbyterian
Rev Gordon H. Fresque 683-2608
Bristol Memorial
Worship & Sunday School — 9:30 am
Fort Coulonge St Andrew's
Worship Service — 11:30 am

Roman Catholic
Bristol Mines: St Edward
Rev Fr Peter G. Proulx 647-5562
Mass Saturday — 7:30 pm
Mass Sunday — 9:00 am
& — 11:00 am
Bryson: Immaculate Conception
Rev Fr Merlyn Ethier 648-5898
Mass Saturday — 5:00 pm
Mass Sunday — 9:00 am
Campbell's Bay: St John the Evangelist
Rev Fr Merlyn Ethier 648-5898
Mass Saturday — 7:15 pm
Mass Sunday — 11:00 am
Calumet Island: Ste Anne
Rev Fr Marc L. Gauthier 648-2122
Mass Saturday en français — 7:30 pm
Mass Sunday English — 9:00 am
& en français — 11:00 am
Chapeau
Rev Fr Harrington 689-5232
Mass Saturday — 7:00 pm
Mass Sunday — 10:30 am
Fort Coulonge: St Pierre
Rev Fr Douglas N. Bridge 683-2056
Messe Samedi — 19h00
Messe Dimanche
Davidson — 8h30
St Pierre — 10h30
et — 19h00
Luskville: St Dominque
Rev Fr V. Robitaille
Mass English — 9:30 am
Messe en français — 11h00
Otter Lake: St Charles Borromeo
Rev Fr Jean-Paul Rochefort 453-7656
Mass Saturday — 7:00 pm
Mass Sunday — 12:00 noon
(Language alternates weekly)
Portage du Fort: St James
Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3879
Mass Saturday — 7:00 pm
Mass Sunday — 11:00 am
Quyon: St Mary
Rev Fr Basil Tanquay 458-2183
Mass Saturday English — 7:30 pm
Mass Sunday English — 11:00 am
Messe Dimanche en français — 9h30
Thorne Lake Chapel
Rev Fr Peter G. Proulx 647-5562
July 2 '94 to September 3 '94 incl
Mass Saturday — 4:00 pm
Vinton: St Elizabeth
Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3879
Mass — 9:00 am
Waltham: Our Lady of Perpetual Help
Rev Fr A.T. Harrington 689-5232
Mass Saturday — 7:00 pm
Mass Sunday — 9:00 am
Wolf Lake: St Francis Assisi
Léopold Grimard o.s.st. 458-2506
Mass Saturday — 5:00 pm
Mass Sunday — 11:15 am

Standard
Shawville
Rev D. MacPherson 647-2535
Sunday School — 9:45 am
Morning Worship & Junior Church — 11:00 am
Evening Worship — 7:30 pm
Tue. Prayer & Bible Study — 7:30 pm

United
Bristol Charge
Rev Ann Durant
647-3950
Stark's Corners — 11:00 am
St Andrew's-Knox Bristol — 9:30 am
Campbell's Bay United
Rev Angus MacDonald
Morning Worship — 10:30 am
Quyon Charge
Rev Sandy Scott 458-2212
Wesley United — 9:30 am
Quyon United — 11:00 am
Shawville United
Rev Jim Payton
Church Office 647-2764
Sunday School — 10:45 am
Morning Worship — 11:00 am

United Pentecostal
Portage du Fort
Rev L.H. Ballard 647-2884
Sunday School &
Morning Worship — 10:00 am
Prayers as announced

Wesleyan
Shawville
Rev Stuart Marples 647-2580
Sunday School — 9:45 am
Morning Worship — 11:00 am
Evening Service — 7:00 pm
Wed. Home Bible Study Grps — 8:00 pm
Thu. Youth Group — 6:30 pm

PONTIAC CLERGY ASSOCIATION
L'ASSOCIATION DES CLERGÉS DU PONTIAC

Published as a public service by
THE EQUITY
Co-ordinator Bob Binder 647-3930
95/01/26

Waltham ..... Eileen Labelle 689-2314

Happy Easter to all our readers and THE EQUITY personnel.

Next Sunday, April 16, is the Feast of Feasts, Easter, the Resurrection of Our Lord Jesus Christ. The previous week is a time of great preparation in the churches and in the homes as a rule, families come together. For Sunday, the churches are usually decorated with spring flowers, especially the Easter Lily. The Stations of the Cross are held on Good Friday in churches. In larger centers, outdoor stations are made from different points where hundreds of people will participate.

Sincere sympathy is extended to Fred Meilleur and family of Chapeau in the demise of Helen Meilleur, wife and mother, at her home on Friday, April 7. She was a very fine person and will be sorely missed.

Birthday wishes to Gertie Perry, Mary Labelle and Lillian Lamarche.

Happy to report that Romeo Belanger is home from the hospital. We wish him continued good health. His close relatives came to see him at his home on Saturday.

Get well wishes to Mrs Rachel Morin who is a patient in the Pembroke General Hospital and Mrs Olive Hayward in the Pembroke Civic.

Brent and Gayle Ryan of Ottawa called on Lillian Lamarche on the weekend. They were Saturday overnight guests of Stephen and Stephanie Ryan.

Hank Gleason and Mary Labelle of Aylmer were luncheon guests at my home on Sunday in celebration of Mary's birthday. Her brother, Gerard, was a guest also.

Peter and Lise Gauthier motored to Hull on the weekend for the celebration of Peter's mother, Madeline Gauthier's birthday.

Visiting Mr and Mrs Jean Pelletier over the weekend were their daughter, Jeannette, her husband and their son Brazeau of Hull.

James and Edward Spotswood were weekend guests of Kay Spotswood.

Saturday overnight guest of her grandmother, Muriel LeRoy was Jane LeRoy of Ottawa. She also visited her brother and his wife, Mr and Mrs Scott LeRoy and nephew Anthony and Muriel's great-grandson.

Mrs Arthur Heaney is visiting relatives in Yellowknife.

Quyon ..... Ada Daley 458-2536

Grace Gibbons, Lorraine Godin, Denise Dowe, and Helen Enright had a birthday party for Frances Chevrier on March 31. They had an enjoyable evening at Lynn's Café.

Sympathy to the Muldoon-Murdock family. Monica Murdock passed away in Sudbury on March 31. She was wife of Harry Murdock of Val Caron, mother to Sharon, Myles, Sean, Killy, Marion, Kathleen, Brendon and Kelly.

She was a school teacher for 32 years, a member of CWL in St Kevin Church, member of the Superanuated Association of Teachers, Ottawa Valley Club. Sister to Mae O'Rielly, Doris Doherty, Rev Sister Mildren Muldoon, Mike and Jim Muldoon. She was predeceased by her parents, Annie and Michael Muldoon of Beechgrove, Lorena, Gladys, Francis and Albert. Funeral was held on April 3 with three priests officiating at the Mass.

Elsie Wyland died in Braesfield, Ontario, on April 1, 1995. She is a relative of Mrs Frances Chevrier, daughter of Wilfred Wyland who lived here in Quyon over 20 years ago. He worked on the CP Railroad.

Rev Sandy Scott is moving back west. He will be missed here in Quyon. He was the minister at the United Church.

We visited with Rita Finlan Muldoon while in Sudbury. Her health is coming along nicely. We wish Rita the best, good luck and God's blessings.

Good health and best wishes to Albert McBane.



-photo Sylvia Bakker

TOP PUBLIC SPEAKERS: James Lunam's (left) speech on superstitions, Erin's Stitt's speech on reading and Melissa Bennett's on wolves earned these Campbell's Bay Elementary students top marks at the school's public speaking competition. Stitt won first place, while Lunam and Bennett were named runners-up.

Vinton ..... Bertha McGee 648-2669

(Continued from page 14)

These same people played every weekend.

After Mr Walker passed away, they started with different bands.

Weddings, stags, banquets, etc were held there. At one time, there was a dining room. Three of my sisters cooked at that hotel, the late Rena (Corriveau) Ladouceur, Irene Sloan and Alva Lance.

Mildred Desjardins hung right in there until closing and did a marvelous job. John and Clement Romain and Leo O'Brien worked there for years. I could name more gut they were pretty well the ones that I know off being there the longest. Neil and Helen Desjardins have also been employed there.

But as the saying goes, "All good times must come to an end". Brian Stanton was the present owner of the Bertrand Hotel.

The community is deeply in sorrow for the passing away of Helen Hearty Meilleur, loving wife of Fred Meilleur. She was the loving mother of Anne (E.A. Knox), Peter (Pauline McDonald), Judy (Marty Sullivan), Rollie (Cathie Simon), Kathryn (David Simpkins), Debra (Carmen Douglas). To Fred and his family, our deepest sympathies from all the County of Pontiac.

Sunday, April 9th was the children's liturgy at our 9 am mass in Vinton. Being Palm Sunday, the children did their part very well.



-photo Sylvia Bakker

TEACHING TO TUTOR: Ten people learned how to tutor adults who can't read or write at the Literacy Tutors Training Workshop in Campbell's Bay last weekend. The workshop featured instructors Beryl Kerrison, above, Barbara Aucoin-Wood and Madeleine Therriault-Beaulieu.

Volunteers train to help others read

Sylvia Bakker
Equity reporter Campbell's Bay

To fight illiteracy, ten people gave up their weekend last week.

For 12 hours last Friday and Saturday, ten people participated in the Literacy Tutors Training Workshop at Campbell's Bay Elementary.

Using the official Laubauch training course, the group learned what it takes to teach an adult to read and write.

"You really need patience," said Marilyn Quinsey of Shawville, after taking the course. "And you have to want to help someone."

Although she was suffering from a bit of information overload after the workshop ended, Quinsey said she was glad she took it.

"I thought it was fascinating," she said. "I'm looking forward to getting a student."

Quinsey and her fellow tutors probably won't have to wait long to get a student.

Although there are about 70 trained tutors in Western Quebec, there are seven students in this area waiting for tutors, says Marilee Delombard, of the Western Quebec Literacy Council.

Taking the workshop is a requirement to become a tutor.

Quinsey's love of reading is what made her take the workshop.

"I read a lot about people who couldn't read and I thought they were missing out on so much of life," she said.

"Reading is such an everyday part of my life, and I wanted to share that with others."

Led by Barbara Aucoin-Wood, Beryl Kerrison and Madeleine Therriault-Beaulieu, the workshop is tailored to teaching adults.

The one-on-one tutoring is important because it allows the student – who can range in age anywhere from a teenager upwards – to modify the lessons to suit his/her own specific needs.

Depending on demand, the next workshop will be held in the fall.

Valley Auction Services

presents an Antique & Household

Public Auction Sale

Saturday, April 15

10:00 A.M. SHARP

to be held at Island View Farm

Route 148, Campbell's Bay, Que.

Watch for signs.

Viewing from 9:00 a.m. to 10:00 a.m. on day of sale.

SALE INCLUDES:

Speed boat, 40 hp motor and trailer, dressers, tables, chain saws, office furniture, complete wedgewood dinner set, Wade figurines, occupied Japan, chairs, oil lamps, crocks, buffets, bottles, tins and much more.

Terms: Cash or cheque with I.D.

Auctioneer: André Chretien

Campbell's Bay, Que. 819-648-2512

Owner & auctioneer not responsible for any accidents on the premises..

AUCTION Campbell's Bay AUCTION

The **"BREAK-A-WAY"** participants are pleased to invite West Quebec beef producers to the

Renfrew County Beef Day / Open House

at

Bob and Pat Dick's Farm, Douglas

on Saturday, April 15, 1995

10:30 to 3:00 p.m.

The "Break-A-Way" bull evaluation group;

- consists of 40 purebred Charolais bulls
- is being fed a high forage Total Mixed Ration
- has an average daily gain of 3.8 lbs at 112 days
- is now being fed a 28 day cool-down ration

For more information contact

Craig Oattes 613-646-7988
Lloyd Oattes 613-646-7745
Brian Coughlin 613-638-8415
Terry Stewart 819-647-3456

14th Annual Consignment Sale

HOBBS BROS. SALE PAVILION

Dwyer Hill Road, Ashton, Ontario

Friday, April 14, 9:15 a.m.

Small tools and Exotic Birds 9:15 a.m.

Machinery 11:00 a.m. - Vicon Rd Baler; Haybines; Seed Drills; Small and Large Discs; Wagons; Plows; 5th Wheel Trailer; Field Packers and General Farm Equipment.

Livestock 2:00 p.m. - Complete dispersal of Late Carl Fraser Simmental herd bred Limo; Herd Black Angus plus number of mixed crossbred cows. 2 ponies - Cows will be preg. checked - BVD. Approx. 100 plus cows to sell.

Info: Hobbs Bros. - 613-257-2537

Sale Day - 613-257-7583

Barclay Dick & Son Farm Supply

R. R. 1, Douglas, Ontario K0J 1S0

Jamie Smith, Manager — Phone (613) 649-2620 — Phone/Fax (613) 649-2440 — Kevin Dick, Owner

- Bulk fertilizer blended to your needs
- Full line of quality forage seed
- Growers and processors of quality pedigreed seeds
- Full line of twine and agriculture chemical
- Round baler belts
- NEW CUSTOM SPRAY SERVICE

ELLIOTT'S OPEN HOUSE

YOU'RE INVITED

Wed. April 19

BBQ - 12 noon

Special Sale Prices

New & Used

Special Parts Prices



HESSTON WHITE NEW IDEA

CECIL C. ELLIOTT FARM EQUIPMENT LTD. PEMBROKE (613) 638-5372

WQ ADULTS WQ

Welcome to Learning

Pontiac Continuing Education Centre

Western Quebec School Board

Shawville, Quebec

is now registering for the:

HIGH SCHOOL DIPLOMA PROGRAMME

The spring semester for the adult evening courses begins on May 1, 1995, and runs until June 8, 1995. Registration must be completed by April 26, 1995.

Why Return To School?

- *to earn credits towards a high school diploma*
- *to improve your skills*
- *to help you get a better job*
- *to gain confidence and personal growth*
- *to meet new people*

Who Should Apply?

- *people who have been out of school at least one year*
- *people willing to make a fresh start*
- *people unafraid to make a commitment*

FOR MORE INFORMATION

647-5605

or fill in the form below and mail to – *WARREN HALLIGAN, ADMINISTRATOR CONTINUING EDUCATION CENTRE PONTIAC HIGH SCHOOL, BOX 4600 SHAWVILLE, QUEBEC J0X 2Y0*

CONTINUING EDUCATION CENTRE

Please Print

Name _____

Address _____

Phone _____ Signature _____

CLASSIFIEDS

DEADLINE MONDAY 5 pm

647-2204 Fax 647-2206

Coming Events

APRIL 1995						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	-	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	-	-	-	-	-	-

MAY 1995						
S	M	T	W	T	F	S
-	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

Every Saturday night - At 9 pm Old time dance, Bryson Lions Hall. Music by the Brysonnaires. Midnight lunch. otc

WEDNESDAY TO SUNDAY, APRIL 12 - 16 –
You are invited to celebrate the events of Holy Week, April 12 - 16 at Saint Paul's Anglican Church. Wednesday, 7:30 pm; Evening Prayer and Bible Study: Thursday, 6:00 pm; Potluck Seder Supper and Service, Friday, 10:00 am; Good Friday Service, Saturday, 10:00 am; Meditation Service; 7:30 pm: Easter Vigil - candlelight service and baptism; Sunday, Easter Service; 11:00 am (Saint Paul's & Saint George's, Thorne), 9:00 am (Holy Trinity, Radford and Saint Matthew's, Charteris). ba12

THURSDAY TO SUNDAY, APRIL 13 TO 16 –
Easter Services for the Pontiac Anglican Churches: Maundy Thursday, 7:30 pm Campbell's Bay; Good Friday, 11:00 am Portage; Easter Eve, 7:00 pm, Otter Lake; 9:30 pm Portage; Easter Day, 9:00 am Bristol; 11:00 am Campbell's Bay. May the risen Christ fill your hearts with joy and hope! ba12

SATURDAY, APRIL 15 –
Shawville - old time fiddle music with Eric, Evelyn, and Vera-Lynn Campbell, at the Harvest Moon, 508 Main Street. xa12

SATURDAY, APRIL 15 –
Spring pancake supper, 4-7 pm, Zion Lutheran Church, Schwartz. Fresh maple syrup. Regular pancakes, potato pancakes, sausages and dessert. Adults $5.00, children $3.00. Everyone welcome. 2ba12

MONDAY, APRIL 17 –
The monthly meeting of the Senior Citizens Club will meet at the Masonic Hall 2 pm. All seniors are welcome. xa12

FRIDAY, APRIL 21 –
Shawville & District Snowmobile Club dinner meeting at Kountry Kookin, 7 pm. All 94-95 members are invited to attend. Roast beef dinner, $12.00. To order meal, call before April 14, Jean 647-2625 or Marsha 647-2577 days, or -5512 evenings. Door prize- draw for 95-96 membership. 2ba12

SATURDAY, APRIL 22 –
Fireman's Ball sponsored by the Shawville and Clarendon Volunteer Fire Department at the Shawville Community Centre. Lunch served. Music by "The Country Men". $15.00 per couple. Spot and door prizes. Tickets available from any fireman or at the door. Thanks for your support. 7ba19

MONDAY, APRIL 24 –
The annual general meeting of the Bellevue Cemetery Company will be held at 7:30 pm, in the parlor of the Aylmer United Church, 164 Principale St., in Aylmer, QC, 2ba19

WEDNESDAY, APRIL 26 –
Annual meeting of the Bristol Community Association at 8:00 pm at the Bristol Town Hall. Everybody welcome. Election of officers. B3A19

SUNDAY, APRIL 30 –
Pancake brunch, St Andrew's Knox United, Bristol, Quebec, 11 a.m. - 2:00 p.m. Everyone welcome. Watch for posters. 3ba19

Miscellaneous

Building materials liquidation. Aspenite 7/16: 9.49, 5/8: 12.49, plywood 3/8: 13.99, 5/8: 19.99, 2x4x8: 1.29, 2x6x8: 2.28, 12: 3.99, 2x8x12: 5.38, 2x10x12: 8.58, shingles: 5.49, 25 years Manoir: 6.99. We deliver $. Matériaux Masson 819-986-5720. ba12

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. We sell the best for less". Free delivery. Try us! otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313 otc

Tires, batteries, oil. M & S Store, Quyon, phone 458-2101, open 7 days a week. otc

Great gift ideas. Shop Dan Jan Variety by appointment, call 647-5801. otc

Cedar poles, posts, pickets, and stove wood, Carl Ostrom 648-2574. 2ba12

Prom dress, size 12, ankle length, purple moire-taffeta, asking $150. Also 18 cu ft Westinghouse freezer, $75. Phone 458-2194. 3ba19

At the lowest price than anywhere else! Louan door: 11.95, colonial: 17.49, steel: 39.95, pre-hung: 94.95, melamine 4x8: 10.95, hardwood flooring: oak, birch, presand: 1.35, oak parquet: 1.39, ceramic tile: 1.07, marble: 1.45, styrofoam 1": 3.99, 2" 8.99. Free storage for 90 days. Matériaux Masson 819-986-5720. 2ba12

Stewart's Used Furniture, 185 Centre Street, Shawville. We carry all kinds of good quality used furniture and appliances, 647-3731 days or 647-6176 evenings. ba12

Folding steel sectional garage door, 15'x7', phone 453-7647. ba12

Miscellaneous

Boat - 1990 Sunray 18' Bowrider, full instruments, 2 tops, 2 props, V6, 4.3L Mercruiser, low hours, also 1990 Cruisemaster trailer, exc. cond. Asking $15,500 or trade for 5th wheel. Phone 819-647-5434. x2a19

For Amway Products call between 6 pm and 9 pm. 648-2929 or 613-432-1809. 2ba19

Super single waterbed, 3/4 w x 7 ft, bladder plus heater $75.00. Phone 647-2728. xa12

Aluminum boat, 16 ft, with trailer, 28 h.p. Johnston motor, $2,500. complete. Phone 453-7439 after 6 pm. 2ba19

One deluxe stepper exercise machine with digital display $140; one Husqvarna 61 chainsaw, just like new, $425. Phone 648-2024. ba12

5 h.p. rear tine Rotary tiller with reverse direction tines. Land Mark" model 405. Like new. $600. Tel. 647-3447. xa12

Livestock

We pay cash for crippled and disabled cows. Top prices paid for stocker and feeders. 613-432-4769 otc

Chicks, Chicks, Chicks - It's chick time again. To order your baby chicks (turkeys, ducks, geese) feeders, drinkers, etc for May and June delivery, call M & R Feeds, Quyon, Quebec, 458-2023 or 1-800-361-2023. 4ba12

Polled or horned, Purebred Charolais Bulls, 647-3340. 2ba12

Siberian Huskie puppies, Purebred, registered. Phone 647-3923 or 647-3340. 2ba15

WANTED TO BUY - Saler or Red Angus bull, 1-1/2 to 2 years old. Call 819-683-3129 after 6 pm. 2ba12

Purebred blonde d'aquataine bull, one year old. Phone 819-455-9632. 2ba12

33 Charolais/Hereford heifers, bred to a purebred Limousin bull, Ken Barr, 613-649-2534. 2ba19

EMU's choice of chicks, yearling and breeding pairs, will trade for cattle. John Newell, 613-838-3577 or 794-0005. 4bm3

Blonde d'Aquitaine bulls, full blood, purebred, percentages, 613-646-2553. 8bm31

Order your chicks now for spring delivery. H I Hobbs & Sons, Shawville, 647-2814. xm3

Herd of 60 beef cows. Charolais and Simmental, bred Charolais, to be sold Monday, April 17, at 6 pm at Leo's Livestock, Greely, Ont., for info 613-821-2634. ba12

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

Farm produce

Hay and straw 4x5 round bales, first and second cut, delivery available, 458-2853. otc

For prices on fertilizer, seed grain and grass seed. Give us a call at M & R Feeds, Quyon, Quebec, 458-2023 or 1-800-361-2023. 4ba12

Hay for sale, round bales, 4x5 $20.00, $25.00 and $30.00. Stored inside. Discount for large amounts, 613-432-0893. 2xa19

Farm equipment

Hay wagon with bale thrower rack, 20 ft. - 337 John Deere baler with bale thrower, - hay dryer 5 h.p. with 80 ft tunnel, - hay conveyer, belt type, Valmetal 100 ft. Phone 819-455-9632. 2ba12

Cars & trucks

1980 Pontiac Lemans. Lady owned, as is, $600. 819-455-2283. 2ba12

1982 Ford Granada, 127,000 km, engine excellent, asking $750. Phone 647-5842. 2ba19

1985 Ford Ranger, 2.3 diesel, motor needs a head. Will sell in whole or in parts, phone 647-6219. ba12

1985 Nissan Sentra 4 dr hatchback, 5 spd; 1985 Chevrolet Celebrity wagon 2.8 V6 auto; 1984 Plymouth Horizon 4 dr hatchback 4 cylinder auto; 1983 Plymouth Reliant 2 dr auto; 1983 Toyota Corolla 2 dr 4 spd; 1984 Ford Tempo 4 dr auto; 1983 Ford LTD wagon; 1979 Ford F150 pickup auto. Richard Ledbetter 647-3651. x2ap19

1986 Ford 250, 351 Windsor motor, 4x4, fully loaded, good condition, certified, $6000, phone 647-2166 ba12

Motorcycles

1984 175 cc, Yamaha, moto cross, low mileage, runs good, as it looks. Best offer, phone 647-3859. ba12

Wanted to buy

Wanted by collector, antique glass marbles, swirls, sulphides, slags, cash paid. Call Mike 613-225-7581. 6ba26

Motor for 1986 Ford Ranger, 4 cylinder, phone 648-2308. 3ba12

Need cash - will buy your snowmobile, motorcycle, ATV, boat, motors, etc. Give me a call. 613-623-6754. 2xa12

Old china, glass, silver, furniture, oil and early electric lamps. Please call Gatineau 1-819-663-1409. 10xjn14

Couple wants to buy farm within commuting distance to Ottawa. Details to be worked out with owner. No agents. Phone 613-957-5761 or 819-776-4335. 4bm3

CASH PAID FOR OLDER THINGS
From one item to entire estates!
Fred Desabrais
458-2268 after 5 p.m.

Sale or rent

Quyon - 3 bedroom bungalow, 32 x 34 ft garage, large lot. 458-2840. 3ba12

Calumet Island - 2 bedroom house, newly renovated, phone 648-2875. ba12

Real estate to rent

Bristol Area – Large building on Hwy 148, 7 miles east of Shawville, suitable for warehouse or light industry. Phone 647-3075. 2ba19

Bristol – 2 bedroom apartment available now. 3 bedroom apartment available May 1st, 17 Bristol Mine Road, Call John 647-3983. 2ba19

Bryson – 2 bedroom apartment, phone 648-5156. otc

Bryson – 2 bedroom apartment, available now, $330 per month. Phone 648-5622. 2ba19

Bryson - 2 bedroom apartment, electric heat, phone 648-2222. otc

Campbell's Bay - One and two bedroom apartments, 648-2362. otc

Campbell's Bay - One bedroom apartment, furnished, washer, dryer, fridge and stove, electric heat. Phone 648-2696. 3ba26

Otter Lake - 2 bedroom apartment, phone 453-7082. 2ba19

Quyon - One or two bedroom apartments, fridge and stove. Tel. 613-521-1245. otc

Quyon - Apartment for rent, 458-2348. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. otc

Shawville - One bedroom and two bedroom apartment for rent. Phone 647-2177, or 647-5254. otc

Shawville - Commercial space for rent, available January 1, 1995, Shawville Shopping Plaza, Hwy 148, contact Robert McCord 647-2825 or James Hodgins 647-3019 or 647-2953 daytime. otc

Shawville - One and two bedroom apartments, available now, fridge and stove, 647-2953, or -2680 before 5 pm, 647-2604 or -5654 after 5 pm. otc

Shawville - One bedroom apartment, heat, lights included, suitable for older retired person, non-smoker, no pets. Phone 647-2966. otc

Shawville - One and two bedroom apartments for rent, 647-3256, 647-2070, 647-2455. otc

Shawville - Pontiac Agricultural Society - wedding receptions, mixed parties, anniversary parties or any social event, rent our Exhibition Hall to seat over 400 of your guests. Call Edrie Sharpe at the Pontiac Agricultural Society, office 647-3213, home 647-5653. otc

Shawville - 2 bedroom basement apartment, fridge and stove, outside plug, fenced back yard, available May 1st, 647-5449. otc

Real estate to rent

Shawville – 3 bedroom apartment in newly built country home, 7th Line, fridge and stove, washer and dryer, electric heat, $425.00 per month. Phone 647-3509. 3xa26

Services

Painting, drywall, general carpentry, texture spray ceilings. Call Randy Carson after 6 pm, phone 647-3109. otc

Upholstery for home, office, auto, repair and refinishing. Call Mary Ann's Upholstery Workshop, 647-6259. otc

Honest reliable man with truck, willing to do renovations, repairs, etc. Reasonable rates, guaranteed work. Phone 647-3633. otc

Secretarial services. Need bookkeeping for business or personal. I will go to your business or home. Call 647-2960 ask for Margie. otc

Dunraven Painting, Interior painting, drywall, repairs, 819-648-2246. x4a12

Colour-Tech painting, interior/exterior, free estimates, low rates. 819-458-2034. 4ba26

Will sit with elderly in their own home from 7 pm - 7 am. Phone 647-2412. 4ba19

Bilingual, mature, honest, reliable man for general labour, farm hand, shipping and receiving, eager to learn. Henry 647-3425. 2ba12

Interior and exterior painting and odd jobs, Brent 647-2894. 4ba26

Professional sheep shearing available, 8 years experience, call now for bookings, 819-689-2777. 4ba26

Carpet and upholstery cleaning, Lloyd Hodgins 647-3841. 2ba12

A mother of two children will baby sit children any age in my home in Shawville Monday to Friday, lots of TLC, references available. For more info call Tammy 647-2027. 2--a19

Do you need someone to care for your lawn? I can do cutting, trimming and bagging to make your lawn look beautiful. You may pay by each cut or by the season. I am well experienced with lawn care such as the hospital, town contracts, churches and private homes. References can be given. I am fully covered by insurance. Call 647-3516 anytime. 2xa19

RENFREW STOCK
FREE REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

Pogs/milk caps and slammers. Bulk discounts, all latest designs. Best prices, 100 million caps in stock. Special prices over 1 million caps. 1-800-361-5011 LOG267a12

International Agricultural Exchange - Ages 18 - 30 with agricultural experience to live/work with family in Australia, New Zealand, Europe, Japan. Costs/details - 1-800-263-1827. # 206, 1501-17 Ave., S.W. , Calgary, AB, T2T 0E2. LOG268A12

Journeyman, millwrights or Industrial Mechanics - semi-retired, unemployed? Contract positions available across Canada, mining experience an asset. Send resumé to: Mine Temps, Box 1831, Atikokan, Ontario, POT 1C0.

Help wanted

Front end loader operator required, experience an asset. Apply in person, 9 am - 4 pm. Nesbitt Aggregates 432-5764. 4ba26

Do you like candles? Party Lite, featuring unique collection of candles and home decorator accessories. Requires consultants in your area. No investments, outstanding commissions, no deliveries. Phone Judy 1-613-623-7203. b2a12

Man to work in garage on weekends, serving gas, etc (preferably 40 - 50 years old). Trudeau's Body Shop 458-2942. 2ba12

Start your own home-based business. Watkins is today's best business opportunity. For free information contact - Independent Marketing Director, 218 Meglund Crescent, Saskatoon, Sask. S7H 4Z6 1-800-263-2999. LOG228-a19

Ma Cherie lingerie. Start your business today for $29.95. It's fun, easy and profitable. Become a distributor of elegant, high quality Canadian-made products. Call 1-800-661-3305. Or write, Box 1219, Burlington, Ontario, L7R 4L8. LOG266a12

Real estate for sale

Quyon - Spacious 4 bedroom bungalow on one acre lot, just outside Quyon. Serious inquiries only please. Phone 458-2997. 2ba12

Quyon - 1-1/2 acre ravined lot, existing structure, septic bed, well, creek, trees, faces open meadow, birds, wildlife, on year round road, 1/2 mile from Pontiac Bay, Quyon. Measured and registered. Buy now, start building this spring. Offers considered. 1-613-567-3799 evenings only. 4xa26

Shawville - 2 bedroom brick home, centrally located, newly renovated, paved driveway, heat pump, air conditioner, priced to sell at $55,000. Phone 647-2032. 4ba26

Shawville - 3 bedroom bungalow, by appointment only. Phone 647-3685. 2ba19

Shawville - Cozy 3 bedroom bungalow, new windows, roof and decks, lot 75 x 100 on dead end street, 4 appliances included, to inquire or visit, please call 647-3676. 4bm3

Century 21

BEECHGROVE - Country living - Commute to city - Keep a horse. Two homes with land, priced to sell.
SHAWVILLE - Two bedrooms, hardwood floors and new windows. Central, move in condition.
SHAWVILLE - Deluxe, brick two storey family home, subdivision home, in quality neighbourhood, landscaped, deck and more.
SHAWVILLE - 4 acres on edge of village. 2 storey renovated home with new garage. Keep some animals, walk to village.
PORTAGE DU FORT - First home special, 2 bedrooms on nice corner lot. Move in anytime.

AIR MILES Travel the World™

BUY FROM ME AND EARN AIR MILES.
CONTACT ME FOR FULL DETAILS.
LAURIE MacKECHNIE
458-2424

LE FORT
Immeubles Le Fort Realty Inc.

CAMPBELL'S BAY - McLellan Avenue, 3 storey home, good condition. You can't miss. $40,000.
CAMPBELL'S BAY - McLellan Avenue, 2 storey, 2 car garage. Good condition. Chance of a lifetime. $47,000.
CAMPBELL'S BAY - Campbell St., 1 1/2 storey. Quaint and quiet. $35,000.
LITCHFIELD - Bush lot range 9. Hunt and fish area.
OTTER LAKE AREA - Cottages: $27,000, $65,000, $73,000.

Call RICHARD BOWIE
648-5506
C.P. 40, Campbell's Bay
Quebec, J0X 1K0

RE/MAX

SHAWVILLE - Thomson St., 4 bedroom 2 storey home, double car garage.
CALUMET ISLAND - 2 bedroom COTTAGE with large waterfront.
SHAWVILLE - 285 West St., 3 bedroom, 1500 sq. ft. home with finished family room, pool, etc.
LAWLESS LAKE - 2 bedroom home with garage on large lot, dish, etc. $82,500.
OTTER LAKE - 175 acre hobby farm with 3 bedroom home, carport, trout pond. $70,000.
BRISTOL - 290 acre farm with 4 bedroom home, frontage on Hwy. 148.

See these and other listings of houses and cottages.

For all your Real Estate needs in the area
DON DODS
MLS LISTINGS
Office 647-2466

RE / MAX
aylmer inc.
119 Victoria Ave.
Shawville, Que.

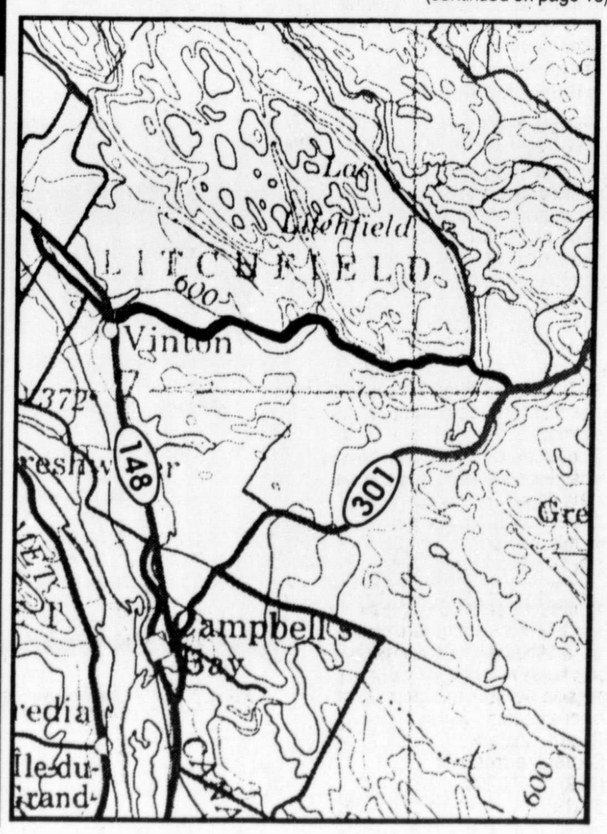
Public notices

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, that:
By-Law Number 203.
Whereas paragraph 5 of Article 626 of the Road Safety Regulation Code permits a municipality to adopt a by-law prohibiting the traffic of heavy vehicles on its territory;
Whereas it is necessary to regulate the traffic of heavy vehicles on public roads for which the municipality is responsible for the maintenance, in order to protect its infrastructure and conserve the tranquility of the residential sectors:
Whereas a notice of motion of the present by-law was given at a regular meeting of August 2nd, 1994;
Consequently Council decrees and statues this by-law as follows:
Article 1: The present by-law is entitled: By-Law # 203 concerning the prohibition of traffic to heavy vehicles on (Mountain Road)
Article 2: In the present by-law, the following words have the meaning that are attributed to them;
Road Vehicle: A motorized vehicle that can circulate on a road; are excluded from road vehicles, vehicles who can circulate uniquely on rails and motor controlled wheelchairs, trailers, semi-trailers and removeable axles are assimilated to road vehicles.
Heavy vehicle: A road vehicle which the net weight exceeds 3,000 kg.
Article 3: The traffic of heavy vehicles is prohibited on the following road (s), which are shown on the attached plan of this by-law, in annexe A.
Article 4: Article 3 does not apply to:
a) a vehicle executing a pick-up or delivery on the road closed to heavy vehicles;
b) a vehicle coming from or going to its port of registry located on the road closed to heavy vehicles;
c) a vehicle used for maintenance, repairs or towing another vehicle located on the road closed to heavy vehicles;
d) a vehicle working or insuring a service on the road closed to heavy vehicles (public utility service, snow-plow, etc)
e) a non-standard vehicle circulating on the road closed to heavy vehicles under a special circulation permit of Class 6 or 7 provided in the by-law on special permits;
f) a schoolbus, a minibus or a recreation vehicle;
g) an emergency vehicle (fire department vehicle, patrol car, ambulance;)
h) a vehicle circulating on the road closed to heavy vehicles to reach a point located on the enclosed prohibition.
Article 5: All prohibition on the contiguous roads and this independently to the fact that the maintenance is the municipality's or the Ministry of Transports responsibility, have to be considered as one and only prohibition.
Article 6: This article foresees the fines imposed by the municipalities. By virtue of Art. 647 of the Safety Regulation Code, these fines must be equal to those imposed by the Code. The fine is set at 100.$ to 200.$, according to Art. 318 of the Code.
Article 7: This by-law will come into force when the Ministry of Transports approves it, according to law.
Approved by the Ministry of Transports on March 9th, 1995, in conformity to Article 627 of the Safety Regulation Code (L.R.Q., c-24.2)
Given at Campbell's Bay, this 7th day of April, one thousand nine hundred and ninety five.
Claire Romain
Secretary-Treasurer

Public notices

Avis Public
Municipalité de Litchfield
Aux contribuables de la susdite municipalité:
Avis public est par les presentés donné par le soussigné, secrétaire-trésorière de la susdite Municipalité, que:
Règlement No. 203.
Attendu que le paragraphe 5 de l'article 626 du Code de la Sécurité Routière permet à la municipalité d'adopter un règlement pour prohiber la circulation des véhicules lourds sur son territoire:
Attendu qu'il est nécessaire de réglementer la circulation des véhicules lourds sur les chemins publics dont l'entretien est à la charge de la municipalité afin de protéger l'infrastructure et de conserver la tranquilité des secteurs résidentiels;
Attendu qu'un avis de présentation du présent règlement a été régulièrement donné à l'occasion de la séance du conseil tenue le 2 août 1994.
En consequence, le conseil municipal statue et ordonne ce qui suit:
Article 1: Le présent règlement porte le titre de "Réglement No. 203 concernant la prohibition de la circulation de véhicles lourds sur le "Chemin Mountain"
Article 2: Dans le présent règlement, les mots suivants ont le sens qui leur est ci-après attribué:
Véhicule routier: Un véhicule motorisé qui peut circuler sur un chemin; sont exclus des véhicules routiers les véhicules pouvant circuler uniquement sur rails et les fauteuils roulant mus électriquement; les remorques, les semi-remorques et les essieux amovibles sont assimilés aux véhicules routiers.
Véhicule lourd: Un véhicule routier dont la masse nette dépasse 3000kg
Article 3: La circulation des véhicules lourds est prohibée sur le chemin suivant, lequel est indiqué sur le plan joint au présent règlement à l'annexe A.
Article 4: L'article 3 ne s'applique pas:
a) à un véhicule effectuant la cueillette ou la livraison sur le chemin fermé aux véhicules lourds;
b) à un véhicule en provenance ou à destination de son port d'attache situé sur le chemin fermé aux véhicules lourds;
c) à un véhicule servant à faire l'entretien, la réparation,ou le remorquage d'un autre véhicule situé sur le chemin fermé aux véhicules lourds;
d) à un véhicule effectuant un travail ou assurant un service sur le chemin fermé aux véhicules lourds (service d'utilité publique, chasse-neige);
e) à un véhicule hors normes circulant sur le chemin fermé aux véhicules lourds en vertu d'un permis spécial de circulation de classe 6 ou 7 prévu au Règlement sur le permis spécial de circulation;
f) à un autobus, un minibus et un véhicule récréatif;
g) à un véhicule d'urgence (un véhicule pour combattre les incendies, une auto-patrouille, une ambulance);
h) à un véhicule circulant sur le chemin fermé aux véhicules lourds pour rejoindre un point situé sur un chemin enclavé par cette interdiction.
Article 5: Toutes les prohibitions sur des chemins contigues et ce, indépendamment du fait que l'entretien est à la charge de la municipalité, de plusieurs municipalités ou du Ministère des Transports, doivent être considérées comme une seule et même prohibition.
Article 6: Cet article prévoit les amendes imposées par les

(continued on page 13)



CLASSIFIED ...Can Sell It!



WEEKLY RATES

Minimum charge for 15 words or less $8.00 (paid in advance $7.00). Additional weeks $6.00 each. Additional words are 10¢ each. For box reply, add $3.00 per week. Legal notices, public notices, tenders are 46¢ per agate line. Display classified 56¢ per agate line.

DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY

Please note: All advertisements which are phoned in to THE EQUITY will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned in to us.

PHONE 647-2204

Fax: 647-2206 P.O. Box 4300, Shawville, Quebec, J0X 2Y0

CLASSIFIEDS

Public notices

(continued from page 12)

municipalités. En vertu de l'article du Code, celles-ci doivent être équales à celles imposées par le Code pour des infractions de même nature. Ainsi, l'amende prévue est de 100.$ à 200.$, conformément à l'article 318 du Code.
Article 7: Le présent règlement entrera en vigueur dès qu'il aura reçu l'approbation du Ministre des Transports, conformément à la loi.
Le présent règlement a été approuvé le 9 mars 1995, par le Ministère des Transports conformément à l'article 627 du Code de la Sécurité Routière (L.R.Q., c-24-2).
Donne à Campbell's Bay ce 7ième jour de avril 1995.
Claire Romain
Secrétaire-Trésorière
Certificat de Publication
Je, soussigné résidant à Litchfield certifie sous mon serment d'office que j'ai affiché dans mon bureau l'avis ci-annexé et que je l'ai également fait publier dans le journal suivant: The Equity édition du 12 avril.
En foi de quoi, je donné ce certificat, ce 7ième jour d'avril 1995.
Claire Romain
Secrétaire-Trésorière
0/1/a12

Avis Public
La Municipalité de Pontiac est à la recherche d'une personne pour combler le poste d'inspecteur en voirie municipale. Tout candidat intéressé doit se procurer la formule d'application appropriée et le cahier des charges aux bureaux de la Municipalité au 2024 Route 148, Pontiac, Qc, JOX 2G0. Téléphone (819) 455-2401, fax (819) 455-9756.
Les demandes doivent être retournées aux bureaux du secrétaire-trésorier à l'adresse ci-haut mentionnée le ou avant le 21 avril 1995 et le choix sera connu dans les plus brefs délais possibles. Le salaire sera déterminé selon l'expérience du candidat retenu.
Public Notice
The Municipality of Pontiac is looking for someone to fill the position of Public Works Inspector. All interested candidates must obtain a proper application form and a book of duties at the municipal offices at 2024 Route 148, Pontiac, QC, JOX 2G0. Telephone (819) 455-2401, fax (819) 455-9756.
All applications must be returned at the secretary-treasurer's offices at the above-mentioned address on or before April 21, 1995 and the chosen candidate will be informed as soon as possible. The salary will be determined according to the chosen candidate's experience.
0/1/a12

Tenders

Municipality of Thorne
Route 366
Ladysmith, QC, JOX 2A0
Tender Notice
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality that sealed tenders, clearly marked "Winter Road Maintenance" are called for the snowplowing and sanding for the 1995-96, 1996-97 and 1997-98 winter season for approximately 72 kms. Tenderers must pick up a copy of the proposed contract in order to submit a bid, copies are available at the Municipal Office in Ladysmith. Tenderers must be specific in their bid (rate per KM). Tenders must be received no later than 4:00 pm on May 2, 1995 at the Municipal Office. Tenders will be opened later in the evening at Council's regular sitting. Lowest or any tender not necessarily accepted.
Robert Charette, Secretary-Treasurer, 819-647-3206.

Municipalité de Thorne
Route 366
Ladysmith, QC, JOX 2A0
Demande de soumissions
Avis public est par les présentes donné par le secrétaire-trésorier de la susdite Municipalité que des soumissions scelées, clairement intitulées "Entretien, chemin d'hiver" sont demandées pour le déneigement et sablage pour les saisons 1995-96, 1996-97 et 1997-98 pour environ 72kms. Les sousmissionnaires doivent obligatoirement obtenir de la municipalité une copie du contrat afin de déposer leur soumission. Les soumissions doivent être précis sur leur soumission (taux par Kms). Les soumissions seront acceptées jusqu'à 16heures le 2 mai 1995 au bureau municipale à Ladysmith. Les soumissions seront ouvert le même soir à la réunion régulière du conseil à 19heures. La soumission la plus basse ou n'importe quelle soumission ne sera pas nécessairement acceptée.
Robert Charette,
Secrétaire-trésorier,
(819) 647-3206.
2ba19

Tenders

Public Notice
Tenders
Tenders are called for the sale of one Grader Caterpillar 1965 - 12, Serial Number: 99E13653T.
The equipment will be sold as is.
All taxes, licenses and safeties, if applicable, will be the sole responsibility of the accepted purchaser.
Viewing is possible by appointment, by telephoning the secretary-treasurer.
Equipment will not be moved until settled for.
Tenders sealed and plainly marked as to the contents will be received by the undersigned, until Tuesday, May 2nd, 1995, at 4:00 p.m. and will be opened on that same day at the regular council meeting.
Highest or any tender will not necessarily be accepted.
Given at Otter Lake, Quebec, this 10th day of April 1995.
Anita Lafleur
Secrétaire-trésorière/
Secretary-Treasurer
0/1/a12

Municipalité des cantons unis de Leslie, Clapham et Huddersfield
15, avenue Palmer, CP 70
Otter Lake, Quebec, JOX 2P0
Avis Public
Soumissions
Des soumissions sont demandées pour la vente d'une niveleuse Caterpillar 1965 - 12 numéro de Série 99E13653T.
L'équipement sera vendu tel quel.
Toutes taxes, licences et vérification mécanique, si applicable seront la responsabilité de l'acheteur accepté. L'inspection est possible par rendez-vous, en appelant la secrétaire-trésorière.
L'équipement ne sera pas déplacé avant d'être payé.
Les soumission cachetées et simplement marquées tel qu'au contenu seront reçues par la soussignée jusqu'à mardi, le 2 mai 1995 à 16:00 hres et seront ouvertes à la réunion du conseil, à 19:00 hres, la même date.
La soumission la plus haute ou n'importe quelle soumission ne sera pas nécessairement acceptée.
Donné à Otter Lake, Québec, ce 10 avril 1995.

The Shawville Village Cemetery invites tenders for grass cutting and trimming. Please specify type of equipment. Tenders will be received up until April 20, 1995. Shawville Village Cemetery, Box 498, Shawville, Quebec, JOX 2Y0.
2 x a 1 2

Notices

Learn to play musical instruments the new, easier way, with Self Teaching Video Tapes. Free catalogue. Best prices on all musical instruments. Musicare Inc. 1-800-361-3323. LOG263a26

Attention Business Owners! Have you ever considered expanding or relocating your business? If so, **Melville, Saskatchewan** offers the following: New Market opportunities associated with Melville's participation in the Central North American Trade Corridor; Efficient, Productive work force; and, Business community with a competitive attitude! For more information call: 1-800-787-9719. LOG A12

Birth

Dufault – I'm here Daddy, where's the 4-wheeler. Hi, my name is Kyle Daniel. I arrived on April 4, 1995 at 12:33 a.m. I weighed 5 lbs 12 oz and measured 49 cm long. I have a big sister Kalie and Mum and Dad, Wendy and Denis of Calumet Island are very proud. My grandparents are Beulah and Gerald Stewart of Shawville and Marcel and Claudette Dufault of Bryson.

Horner – Allan and Tammy are thrilled to announce the birth of their first child, Joshua William, born March 31, 1995, weighing 6 lbs 13-1/2 oz. Proud grandparents are Bill and Ann Murray and Hubert and Claudette Horner. A great-grandson for Ronnie and Eleanor McGuire; Clarence and Rhoda Murray and Hubert and Ellen Horner. A godchild for Teena!

Stanley- Brett and Karen are thrilled to announce the safe arrival of their daughter, Courtney Allison, baby sister for Kyle, on March 24, 1995, weighing 6 lbs 12 ozs. Proud grandparents are Don and Bev Stanley of Quyon and Maureen Knight and Eric Dubeau of Aylmer. Special thanks to Dr Courchesne, Tootie, Lee and staff at PCH.



Thanks

May the Sacred Heart of Jesus and the Immaculate Heart of Mary be adored, glorified and praised each day throughout the world now and forever. Sacred Heart of Jesus, pray for us. Saint Jude, Patron Saint of the Hopeless, pray for us. Saint Teresa, Little Flower of Jesus, pray for us. Immaculate Heart of Mary, pray for us. Say this prayer six times a day for nine days, and promise publication and your prayers will be answered no matter how hopeless they seem. M.A.

Dufault – Special thanks to Dr O'Neill and also to nurse Heather MacKechnie for her kindness and support in the delivery room. Also to the 2nd floor nurses at the Pontiac Community Hospital. A special thank you to Mum and Dad for looking after Kalie and Denis while my stay in hospital. Also to all the people who visited, called and sent gifts. Your kindness will never be forgotten. Wendy Stewart-Dufault.

McBane - I would like to say a special thank you to all my family, friends and neighbours for the visits, telephone calls and get well wishes I received while in the Civic Hospital. To Dr Faloon, Dr Capello-Desjardins and the nurses on A1, your care and support were greatly appreciated. Albert McBane.

Mohr – I would like to express my sincere thanks and appreciation to the nurses in I.C.U. at the Pontiac Community Hospital for their excellent care and kindness during my recent stay. Special thanks to Dr Karabatsos and Dr Vanderstelt. Many thanks to my family and friends for their prayers, fruit baskets, flowers, food and cards. Your kindness and thoughtfulness will never be forgotten. Jane Gavan Mohr.

Smart – We wish to express our sincere thanks and appreciation to Dr MacLellan, Dr Talko, Dr Gravenor and Dr Potvin for their special care during this past year. Many thanks, as well, to the nursing staff at the Pontiac Community Hospital. Special thanks to our family, friends and neighbours for the cards, flowers, gifts and food, also the prayers that have been so wonderfully answered. Many thanks to the CLSC for their support, home nursing and housekeeping that have helped us so much on the road to recovery. Also, Andre in the therapy department. Allen and Grace Smart.

Smith – We would like to express our appreciation to our family, friends and neighbours for their kind expressions of sympathy, cards, donations, flowers, to the hospital, churches and the Cancer Fund on the death of Foster. They were all appreciated. A sincere thank you to Bill and Gladys Armstrong and Lorraine Harris for serving the lunch after the wake, and to Sheila Pantalone for giving her house and serving the food after the funeral. Your kindness will always be remembered. Elaine and Foster's family.

In memory

Cobb – In memory of my mother, Amelia Cobb, who passed away April 13, 1993.
Oh how patient in thy suffering,
When no hand could give thee ease,
God, the helper of the helpless,
Saw thy pain and gave thee peace.
– Your loving son Alex.

Cobb – In loving memory of our dear parents and grandparents, Russell and Amelia, who passed away, Mother April 13, 1993, Dad April 20, 1995.
Memory moves, as shadows fall,
Back to days of happiness,
Back to days beyond recall
and a vision comes before us
So calm, so dear, so sweet,
Of sweet lips that now are silent,
Of dear eyes now closed in sleep.
– Elizabeth and Ivan, grandchildren and great-grandchildren.

Cobb – In loving memory of a dear grandmother and great-grandmother, who passed away April 13, 1993.
Today the sun shines down
On a grave not far from here,
Where someone sleeps we could not save,
And always loved so dear.
Our thoughts are often with her,
Her place no one can fill,
In life we loved her dearly
In death we love her still.
If roses grow in Heaven Lord,
Please pick a bunch for us,
And gently place them in her arms,
And tell her they're from us.
– Always remembered, Wendy, Ross, Tara, Lisa and Mark.

In memory

Cobb – In loving memory of my dad, Russell, who passed away April 20, 1985.
His weary hours and days of pain,
His troubled nights are past;
And in our aching hearts we know,
He has found sweet rest at last.
– Always remembered by your son Alex.

Cooligan – In loving memory of a dear husband and father, Vic, who passed away April 10, 1993.
He'll always be remembered,
As a man both strong and good,
Who gave his best for others,
And who did the best he could.
He will always be remembered,
For all the joy he brought
As a man who made a difference,
And a man who meant a lot.
– Remembered and loved always, Marilyn, Patrick, Kelly and Brian.

Firerobin – In loving memory of a dear grandmother and great-grandmother, Florence, who passed away April 15, 1991.
She went without farewell,
She said goodbye to none,
But Heaven's gate was open wide,
And a loving voice said, "Come".
Beside her grave we often stand
Our hearts are tired and sore
But through the gloom there comes the words:
"Not dead, just gone before."
– Sadly missed by Brian, Donna and girls.

Firerobin – In loving memory of a dear mother, Florence, who passed away April 15, 1991.
Mother, you are not forgotten,
Though on earth you are no more,
Still in memory, you are with us,
As you always were before.
– Lovingly remembered, Alma and Elden.

Fierobin- Stankie – In loving memory of our dear sisters, Shirley Fierobin who passed away April 16, 1960, and Hilda Stankie who passed away July 27, 1994.
God saw you were getting tired,
When a cure was not to be
So He put His arms around you,
And whispered, "Come to Me"
You tried so hard to stay with us
But your fight was all in vain,
God took you in His loving arms
And freed you from your pain
You didn't deserve what you went through,
And so He gave you rest.
Heaven will be more beautiful,
Because now He has the best.
– Always remembered by sisters, Selma, Elsie, Freida, Gail, Joan and brother Gordon.

Kirkham – In memory of Della who passed away April 12, 1980.
We are sad within our memory
Lonely are our hearts today;
For the one we loved so dearly
Has forever been called away.
We think of her in silence,
No eye can see us weep.
But many silent tears are shed
When others are asleep.
– The Kirkham family

McGillis – In memory of our grand Pa Wallace who passed away April 14, 1984.
Today our hearts are sad
That you can't be here with us
But you left millions of memories
Through the years we had with you.
We keep these memories stored safely
In our hearts and in our minds
Where no one can ever touch them
No one can ever take them
These memories we built together
Just us girls and our grand Pa.
– Phyllis, Jo-Anne and Julie

McKnight – In loving memory of a special dad and grandfather, Clarence, who passed away April 15, 1985.
Although 10 years have passed since you were taken from us, not a moment goes by that you are not in our thoughts and prayers.
– Love, Mary Ellen, Bob, Bill and Beth.

Stevens – In loving memory of a dear father and grandfather, Fred, who passed away February 25, 1994.
Happy birthday, Dad.
– Glen, Connie and girls.

Wilson – Remembering with love our mom, Sadie (Walsh) who passed away March 4, 1973 and dad, Cecil, February 11, 1975, our brother Glenn April 9, 1992, and sister-in-law Lillian (McDonald) November 13, 1993.
– Forever in our hearts.
Shirley, Chesley, Viola, Eber and families.

Yach - In loving memory of a dear husband, father, and grandfather, Edward Carl, who passed away April 13, 1991.
There is a book of memories,
From here to Heaven above
That keeps you very close to us.
It is called a bridge of love.
As time goes by without you
And days turn into years.
They hold a million memories
And a thousand silent tears.
– Sadly missed and always remembered by Fern and family.

RENFREW COUNTY OPEN HOUSE BEEF DAY



"Focus on the Future"

SATURDAY, APRIL 15, 1995
BOB DICK FARM, DOUGLAS
10:30 a.m. — RENFREW STEER PROJECT
12:00 noon — LUNCH B.B.Q.
1:00 p.m. — HEIFER DEVELOPMENT PROJECT
2:00 p.m. — BULL EVALUATION
For more information contact Bob Dick
613-649-2252

Village of Shawville
Grass Cutting in the Municipality
The Village of Shawville is making plans for the grass cutting season. Anyone who is interested please apply at the Town Hall, 350 Main Street, Shawville, Quebec.

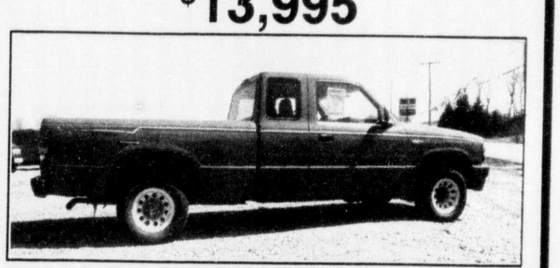
CANADIAN TIRE
SHAWVILLE
647-2733
— OPEN —
GOOD FRIDAY 8:30 a.m. - 6:00 p.m.
EASTER MONDAY 8:30 a.m. - 5:30 p.m.
Have a safe and happy Easter holiday

NOTICE / AVIS
Hydro Pontiac is presently engaged in rebuilding its distribution network. Please note there will be various customer interruptions over the next year due to the rehabilitation program.
We will endeavour to keep interruptions to a minimum and as brief as possible.
We wish to thank all our customers for their understanding and cooperation.
Hydro-Pontiac effective présentement le réhabilitation du réseau de distribution de la région.
Veuillez prendre not qu'il peut survenir certaines interruptions non-planifiées durant ces travaux nous nous efforçons de minimiser la durée de ces interruptions.
Merci à tous les clients pour votre compréhension et votre coopération.
Service à la clientèle
Hydro-Pontiac
HYDRO PONTIAC INC

CANADIAN TIRE
SHAWVILLE
647-2733

CORRECTIONS
SPRING LIVING SALE FLYER
Page 3: The illustration showing the exterior flat latex paint can reflects product number 48-8042X.
Page 7: Item #5. Crosman air rifle 75-5089-2, The Lock is extra.
Page 8: Item #6. Truck and van paint, 47-7600X. Flyer should read: 340G, Not 450G.
EARLY SPRING CAR CARE CATALOGUE
Page 7: Seatbelt adjuster. Flyer reads: 37-1008, 4.99 each. Should read: 37-1000, 5.49 each.
Back cover: Disclaimer should also state "Market conditions may cause prices to change without notice."
1995 ANNUAL CATALOGUE
Page 30: Item #2. Catalogue should read: 24" steel stepstool, not 30" aluminum. White finish is 61-1037-2, not 61-2037-2.
Page 74: Clean-out adapter. 63-2056-6 should read 1-1/4", not 11-1/4". 63-2057-4 should read 1-1/2", not 11-1/2".
Page 74: Backwater valves. 63-2086-4 should read 1-1/2", not 11-1/2". 22-1/2 degree elbow.
Page 74: 63-2021-8 should read 1-1/4", not 11-1/4".
Page 139: Black & Decker weed eater. The price boxes on illustrations 4 & 5 should be transposed.
Page 139: Black & Decker weed eater. Item 4, 60-2072-2 price should be 159.99, not 119.99. Item 5, 60-2057-0 price should be 119.99, not 159.99.
Page 150: Item #1. VIP propane barbecue 85-1106-2. Catalogue should read: Single warming rack, not dual.
Page 170: The illustrations for item 4 junior skate 84-7254X and item 5 senior skate 84-7262X should be transposed.
Page 189: Item 15. Mountain pack 76-0521-0. Catalogue should read: 49.99, not 42.99.
Page 194: Fenwick fly fishing rod 77-4534-4. Catalogue should read: 82.99, not 52.99.

Shawville Chrysler Inc.
ORIGINAL
THE MINI VAN STORE

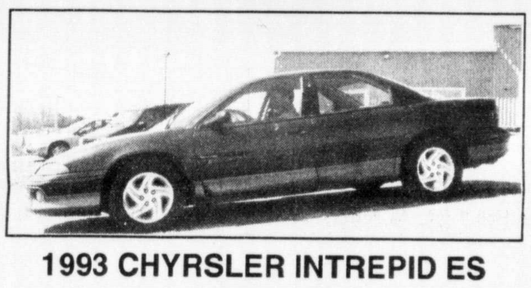


1992 JEEP CHEROKEE LAREDO 4x4
6 cylinder, auto, A/C, tilt, cruise, cassette.
Very Sharp, Clean!
$15,995



1992 JEEP YJ ISLANDER
4.0 L 6 cylinder, 5 speed, cassette, cloth seats, tilt, like new. 92,000 K, soft top available, warranty.
$13,995

1994 MAZDA CLUB CAB
Excellent condition, 5 speed, factory warranty, AM-FM cassette, sport wheels.
$14,995



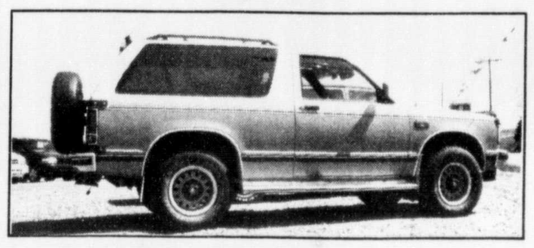
1993 CHYRSLER INTREPID ES
3.5 L, fully loaded, excellent condition.
Check it out.
$14,995



1989 FORD CROWN VICTORIA
8 cylinder, auto, low K, mint condition.
Will sell fast!
$7,995



1989 PLYMOUTH GRAND VOYAGER LE
A/C, tilt, cruise, 7 passenger, V-6, auto, excellent, warranty.
$9,995



1990 GMC JIMMY 4 x 4 SIERRA CLASSIC
Excellent condition, fully loaded, 4.3 L auto, all power options.
$12,995

EADES BROS.
Shawville CHRYSLER
ORIGINAL
THE MINI VAN STORE
Route 148 Shawville, Que. Tel: 819-647-2073, 2074

Social Notes

CALDWELL 647-3459

Hermonie Sharpe



Visiting with Mary Ade at the Pontiac Reception Centre this past weekend were Bill and Marqitta Ade of Oshawa.

Birthday greetings go out to Ronnie Thomas of Bristol who celebrates on Wednesday, April 12 and brother Clifton of Pembroke who celebrates on April 10 and sister Velma of Ottawa who celebrates on the 19th.

This Wednesday, April 12, 1995, some of the pupils from grades ten and eleven at PPHS leave on a trip to London, England. They have an overnight flight to Great Britain. They will visit Windsor Castle, Oxford and Stratford, Canterbury, cross the English channel and arrive in Paris where they will visit Eiffel Tower, Notre Dame Cathedral, and the palace at Versailles.

Birthday congratulations this week go out to Linda Atkinson, Lawrence Lang, Edward Rusenstrom, Walter Yach, Jill Hobbs, Gwen Hayes, Heather Carmichael, Linda Healey Orr, Mary Calvert, Lorna Wilson, Andrea Petty, Dalton Rebertz, Lois Findlay, Sylvie Thomson, Martha Bretzlaff, Bill Murray, Marion Stephens, Brenda Smith, David Murray, Doug McLean, Doug Corrigan, Kathryn Perry, Margaret Grant, Marie Finnigan, Gail Tubman and Margaret Lang.

Anniversary greetings go out to Linden and Myrtle Young, Mac and Gwen Hayes, Richard and Caroline Meisner, Brian and Debbie Kilgour, Ervin and Ruth Beattie, Paul and Elizabeth Finnigan, Dalton and Mina Rebertz.

To all my readers, wherever you are, I hope you have a wonderful Easter. If you are travelling, I hope you have a safe and happy holiday.

Visiting with Raeburn Orr over the weekend were Len and Sharon Pokusay of Ottawa.

Visiting with Donnie and Cathie Thompson and family is Lorraine Koble of Kamloops, B.C.

Visiting with Jack and Genevieve (Chabot) Brien in Kanata this past Wednesday were Lorraine Koble and Margaret Sharpe of Shawville.

Birthday greetings go out to Leslie Thompson who celebrated this past Sunday.

Visiting with her grandmother, Hermonie Sharpe, her mother Ruth Sharpe and her brother Shayne Gordon over the past weekend was Chrissie Gordon of Elmside.

Sunday night supper guests with us were Susan Wilson and boys, Craig and Shawn of Shawville.

I was so sorry to hear that Rachel Reid of Shawville had the misfortune of falling and breaking her arm. Sure hope you will be feeling much better soon, Rachel.

At the Bristol Pontiac Euchre Club at the Bristol Recreation Hall this past Thursday night, first prize was won by Urban Curley, second by Doris Manary and third by Ritchie Russett. This coming Thursday night, an Easter Basket will be the door prize. Come out and enjoy an evening's entertainment.

Birthday greetings go out to Hennie Lucas who celebrated this past Monday and to Margaret Costen of Ottawa who celebrated this past Tuesday, and to Hennie McDonald of Shawville who celebrates on Wednesday, April 12.

OTTER LAKE 453-7326

Elizabeth Hahn



Sympathy goes out to the Richard and Kluke families on the sudden death of Mrs Percy Richard of Renfrew who passed away on March 25.

Get well wishes to Madeline Dumouchel (née Kluke) who is home from Hull hospital after having surgery. We wish you a speedy recovery, Madeline.

Services at the Otter Lake Baptist Church will be starting on Palm Sunday, April 9. Everyone is welcome.

Elizabeth Hahn spent one week in Pembroke at the home of Pat Hahn, Kelly and Natalie, while Pat was attending a seminar in Toronto. On Wednesday, Elizabeth had dinner guests namely, Denise Saunders, Nella Dieppenseen of Wakefield and Mrs Hilda Mayhew.

Get well wishes to Joe Richard who is on the sick list. We wish you a speedy recovery.

Happy birthday wishes to Mrs Hilda Mayhew who will be 88 years young on April 9th. Also birthday wishes to her grandson, Pat Hahn, who celebrates his birthday on the same day.

Congratulations and best wishes to Arthur and Geneva Gravelle who will be married 42 years on April 9th.

Belated happy birthday wishes to Mrs Florence St Aubin who had a birthday on April 7.

Palm Sunday dinner guests at the home of Elizabeth and Clifford Hahn were Mr and Mrs Edgar Mayhew, Denise and Steve Saunders, Patricia and Carson Russell, Michael Russell, Pat Hahn and Natalie, Pamela and Randy Thoms, Kathryn and Graham. The occasion was celebrating Mrs Mayhew's 88th birthday and her grandson Pat Hahn's birthday. On Saturday, Sam Gravelle of Braeside and David Gravelle of Ottawa visited with the Hahns.

Sympathy to the Gravelle family on the sudden death of Ann Marie, only daughter of Mr and Mrs Russell Gravelle of Fort McMurray, formerly of this district. Ann Marie was only 29 and she leaves to mourn her family, husband and two young children.

Happy Easter everyone!

VINTON 648-2669

Bertha McGee



Joan O'Brien spent a few days in Elliott Lake recently with Larry and Mary Kluke and family.

Birthdays in April - Loma Hearty, Leona Corriveau, Joan (Amyotte) Bordeleau, Leo Amyotte, Joyce (McGee) Caverly, John P McGee, Brent Sloan, Barry Kelly, Cathy McCrank.

Father John McElligott from Bonfield, Ontario, attended the St Pat's supper in Campbell's Bay, March 12. He said it took him three hours. "Good going, Father."

Alma McCoshen and her son Brian attended the wake of their aunt, Alice Morrissette-Bérubé on April 4 in Ottawa. Brian had to return home on account of the mail route but his mother stayed for the funeral which was held Wednesday, April 5. She met relatives and friends she hadn't seen for years.

Friday, April 7, Tearing down party at Bertrand's Hotel in Campbell's Bay brought out a huge crowd, - standing room only. This is the end of an era. This hotel has to be over 100 years old. Many the good times was held there. The late Eugene Bertrand was the first man to bring in a band. His band consisted of Raymond Walker on violin, John Romain on piano and Donald Graveline on guitar. Leo McNamara would play when he would come from the United States once in a while.

(Continued on page 11)

SHAWVILLE 647-3855

Jean Wallace



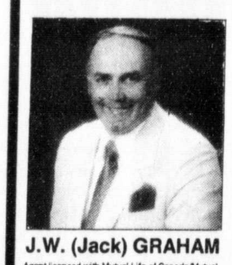
A miscellaneous shower for Kim Mullen, daughter of Marjorie Mullen (Smiley) and Norman of Ottawa was held at Claire Barr's on March 26. A delicious buffet luncheon was served to the guests before the bride-to-be opened the gifts. She received many beautiful and useful gifts. The wedding will be held on Easter weekend, Saturday, April 15, in Ottawa.

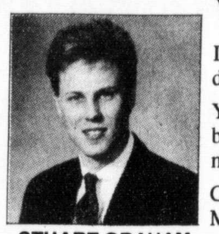
Robby Stanley, nephew, visited at the home of Brent and Claire Barr for a couple weeks. He also visited his grandmother, Margaret Gravelle, in Bryson and his aunt Caroline and uncle Donald Lafleur in Campbell's Bay. He also visited with Elva Stewart and Lorna and Fred Dagg.

A farewell service was held on Sunday, April 9, at Bethel Pentecostal Church for Pastor Garry and Joy Hobbs, Jennifer and Aaron. They are leaving Bristol Ridge Pentecostal Mission to pastor at Beachburg. He gave a very touching farewell sermon. Refreshments were served to everyone after the service in the church basement. Everyone wished them all the best.

Congratulations to Ron Bean of Orleans who coached the Cumberland Bantam A Hockey team in an undefeated season. 22-0-2 and went on to win the play-off division over Embrun, Casselman and Vankleek Hill. Among the players was his son Chris.

Life is a Mutual Affair





When you're looking for ways to protect your family, consider life insurance. It's one of the most unselfish financial decisions you'll ever make.

You don't buy it just for yourself. You buy it because there are others who need you as much as you need them.

Call me today to learn why we say Life is a Mutual affair!

J.W. (Jack) GRAHAM
Agent licensed with Mutual Life of Canada/Mutual Investco Inc., two companies of The Mutual Group.
Bus: 647-3885

STUART GRAHAM
Agent licensed with Mutual Life of Canada
Res: 647-2376

The Mutual Group

EASTER SAVINGS

Prices effective until Saturday, April 15, 1995.
We reserve the right to limit quantities.
Check your local store for Easter hours.

Broccoli
Product of U.S.A.
99¢ ea.

Whole Boneless Toupie Ham
/lb 1.79
3.95 /kg

Boneless Toupie Ham Halves
/kg 4.39
/lb 1.99

Pepsi, 7-Up, Coke or Sprite
Assorted Varieties
750 mL btl. 7.9¢/100 mL (plus deposit) 59¢
24 x 355 mL cans 7.0¢/100 mL (plus deposit in Qc) 5.99

Easter Lilies
4 - 6 blooms, 6" pot
5.99 ea.

LOEB FOOD PEOPLE